



Ripartizione II
Affari Istituzionali,
competenze ordinamentali e previdenza
Ufficio enti locali e competenze ordinamentali

REGIONE TRENTINO ALTO ADIGE
14. NOV 2016
N 2368

Abteilung II
Institutionelle Angelegenheiten,
Ordnungsbefugnisse und Vorsorge
Amt für örtliche Körperschaften und Ordnungsbefugnisse

38122 TRENTO / TRIENT 14 novembre 2016

Via Gazzoletti, 2 - Tel. 0461/201308 - Fax 0461/201310-201312
E-mail: ripaist@regione.taa.it

OGGETTO / BETRIFFT Trasmissione dei testi della
normativa richiamata.

Regione Autonoma Trentino Alto Adige
Autonome Region Trentino Südtirol

Id Doc: 4627083
Registro: RATAA



Num. Prot: 0016449/P del: 14/11/2016

Egregio Signor
Dr. Thomas Widmann
Presidente del Consiglio regionale

BOLZANO

Egregio Presidente,

con riferimento ai disegni di legge:

- h. 88 - Bilancio di previsione della Regione Autonoma Trentino - Alto Adige/
Südtirol per gli esercizi finanziari 2017 - 2019
- i. 86 - Disegno di legge regionale collegata alla legge regionale di stabilità
2017
- j. 87 - Legge regionale di stabilità 2017

già trasmessi con nota del Presidente della Regione di data 11 novembre 2016,
provvedo a trasmetterLe copia delle disposizioni normative ivi richiamate.

Cordiali saluti.

IL DIRETTORE
- Paolo Franceschi -



Ripartizione II

Affari Istituzionali,

competenze ordinamentali e previdenza

Ufficio enti locali e competenze ordinamentali

Abteilung II

Institutionelle Angelegenheiten,

Ordnungsbefugnisse und Vorsorge

Amt für örtliche Körperschaften und Ordnungsbefugnisse

REGIONALE
14. NOV. 2016

14. NOV. 2016

N. 2368

38122 TRENTO / TRIENT, 14. November 2016

Via Gazzoletti 2 - Tel. 0461/201308 - Fax 0461/201310-201312

E-mail: ripaist@regione.taa.it

OGGETTO / BETRIFFT Übermittlung der in
den Gesetzentwürfen
erwähnten Gesetzes-
bestimmungen

Regione Autonoma Trentino Alto Adige

Autonome Region Trentino Südtirol

Id Doc: 4627083

Registro: RATAA



Num. Prot: 0016449/P

del: 14/11/2016

Herrn
Dr. Thomas Widmann
Präsident des Regionalrats

BOZEN

Sehr geehrter Herr Präsident!

Mit Bezug auf die mit Schreiben des Präsidenten der Region vom 11.
November 2016 übermittelten Gesetzentwürfe:

Nr. 88 - Haushaltsvoranschlag der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die
Haushaltsjahre 2017 - 2019

Nr. 86 - Entwurf des regionalen Begleitgesetzes zum Stabilitätsgesetz 2017
der Region

Nr. 87 - Regionales Stabilitätsgesetz 2017

erhalten Sie anbei die Gesetzesbestimmungen, auf die in genannten
Gesetzentwürfen verwiesen wird.

Mit freundlichen Grüßen

DER AMTSDIREKTOR

- Paolo Franceschi

ELENCO NORMATIVA DI RICHIAMO:

LEGGE REGIONALE 7 NOVEMBRE 1950, N. 16

Sull'esercizio del referendum applicato alla costituzione di nuovi Comuni, a mutamenti delle circoscrizioni comunali, della denominazione o del capoluogo dei Comuni.

REGIONALGESETZ VOM 7. NOVEMBER 1950, NR. 16

Ausübung des Referendums bei Errichtung neuer Gemeinden, Änderung der Gemeindeabgrenzungen, der Benennung oder des Hauptortes der Gemeinden.

LEGGE REGIONALE 9 DICEMBRE 1976, N. 14

Provvidenze per il riscatto di lavoro all'estero ai fini pensionistici.

REGIONALGESETZ VOM 9. DEZEMBER 1976, NR. 14

Maßnahmen hinsichtlich der Nachholungsbeiträge zu Pensionszwecken für die im Ausland geleistete Arbeit.

LEGGE REGIONALE 11 LUGLIO 2014, N. 4

Interpretazione autentica dell'articolo 10 della legge regionale 21 settembre 2012, n. 6 (Trattamento economico e regime previdenziale dei membri del Consiglio della Regione autonoma Trentino-Alto Adige) e provvedimenti conseguenti.

REGIONALGESETZ VOM 11. JULI 2014, NR. 4

Authentische Interpretation des Art. 10 des Regionalgesetzes Nr. 6 vom 21. September 2012 (Wirtschaftliche Behandlung und Vorsorgeregelung für die Mitglieder des Regionalrates der Autonomen Region Trentino – Südtirol) und nachfolgende Maßnahmen.

LEGGE REGIONALE 29 OTTOBRE 2014, N. 10

Disposizioni in materia di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte della Regione e degli enti a ordinamento regionale, nonché modifiche alle leggi regionali 24 giugno 1957, n. 11 (Referendum per l'abrogazione di leggi regionali) e 16 luglio 1972, n. 15 (Norme sull'iniziativa popolare nella formazione delle leggi regionali e provinciali) e successive modificazioni, in merito ai soggetti legittimati all'autenticazione delle firme dei sottoscrittori).

REGIONALGESETZ VOM 29. OKTOBER 2014, NR. 10

Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Bekanntmachung, Transparenz und Verbreitung von Informationen seitens der Region und der Körperschaften, für deren Ordnung die Region zuständig ist sowie Änderungen zu den Regionalgesetzen vom 24. Juni 1957, Nr. 11 (Volksbefragung zur Aufhebung von Regionalgesetzen) und vom 16. Juli 1972, Nr. 15 (Bestimmungen über das Volksbegehren bei der Bildung der Regional- und Landesgesetze), mit ihren späteren Änderungen, betreffend die Rechtssubjekte, die zur Beglaubigung der Unterschriften der Unterzeichner befugt sind.

LEGGE REGIONALE 28 SETTEMBRE 2016, N. 8

Disposizioni urgenti in materia di enti locali.

REGIONALGESETZ VOM 28. SEPTEMBER 2016, NR. 8

Dringende Bestimmungen auf dem Sachgebiet der örtlichen Körperschaften.

NOTA DI AGGIORNAMENTO AL DOCUMENTO DI ECONOMIA E FINANZA REGIONALE (DEFR) 2017 – 2019.

AKTUALISIERUNGSBERICHT ZUM WIRTSCHAFTS-UND FINANZDOKUMENT DER REGION (WFDR) 2017 – 2019.

LEGGE REGIONALE 28 SETTEMBRE 2016, N. 8

Disposizioni urgenti in materia di enti locali¹

Art. 1 (Modifiche alla legge regionale 5 marzo 1993, n. 4 e successive modificazioni)

1. Alla legge regionale 5 marzo 1993, n. 4 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

- a) *(omissis)*²
- b) *(omissis)*³
- c) *(omissis)*⁴
- d) *(omissis)*⁵

Art. 2 (Proroga della validità delle graduatorie di concorso pubblico nei comuni della provincia di Trento)

1. In considerazione delle limitazioni alle assunzioni disposte dalla legge provinciale di Trento 27 dicembre 2010, n. 27 e successive modificazioni, nei comuni della provincia di Trento l'efficacia delle graduatorie di concorso pubblico per le assunzioni a tempo indeterminato in corso di validità alla data di entrata in vigore della presente legge o scadute nel corso dell'anno 2016 è prorogata al 31 dicembre 2018.

¹ In B.U. 4 ottobre 2016, n. 40 – Supplemento n. 4.

² Inserisce il comma 1-*bis* dopo il comma 1 dell'art. 53 della l.r. 5 marzo 1993, n. 4.

³ Modifica il comma 1 dell'art. 59 della l.r. 5 marzo 1993, n. 4.

⁴ Modifica il comma 2 dell'art. 59 della l.r. 5 marzo 1993, n. 4.

⁵ Aggiunge due periodi alla fine del comma 2 dell'art. 59 della l.r. 5 marzo 1993, n. 4.

Art. 3 (Rimborso delle spese giudiziarie, legali e peritali in favore del personale e degli amministratori comunali)

1. La nuova disciplina recata dall'articolo 4, comma 1, lettera a), della legge regionale 15 dicembre 2015, n. 31 si applica ai procedimenti iniziati dopo l'entrata in vigore della stessa legge regionale n. 31 del 2015.

Art. 4 (Testo unico)

1. Il Presidente della Regione, su deliberazione della Giunta, è tenuto a riunire e coordinare in forma di testo unico le norme in materia di personale contenute nella presente legge con le norme contenute nelle leggi regionali 5 marzo 1983, n. 1, 5 marzo 1993, n. 4, 27 febbraio 1997, n. 2, 23 ottobre 1998, n. 10, 16 luglio 2004, n. 1, 22 dicembre 2004, n. 7, 20 marzo 2007, n. 2, 4 dicembre 2007, n. 4, 15 luglio 2009, n. 5, 9 dicembre 2014, n. 11, 15 dicembre 2015, n. 27 e 15 dicembre 2015, n. 31.

Art. 5 (Entrata in vigore)

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

REGIONALGESETZ VOM 28. SEPTEMBER 2016, NR. 8

**Dringende Bestimmungen auf dem Sachgebiet der örtlichen
Körperschaften¹**

**Art. 1 Änderungen zum Regionalgesetz vom 5. März 1993,
Nr. 4 mit seinen späteren Änderungen**

(1) Das Regionalgesetz vom 5. März 1993, Nr. 4 mit seinen späteren Änderungen wird wie folgt geändert:

- a) (...) ²
- b) (...) ³
- c) (...) ⁴
- d) (...) ⁵

**Art. 2 Verlängerung der Gültigkeit der Rangordnungen von
öffentlichen Wettbewerben in den Gemeinden der Provinz
Trient**

(1) Angesichts der mit dem Landesgesetz der Provinz Trient Nr. 27 vom 27. Dezember 2010 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen verfügten Einschränkungen hinsichtlich der Aufnahme von Personal werden in den Gemeinden der Provinz Trient die Rangordnungen der öffentlichen Wettbewerbe für die

¹ Im ABl. vom 4. Oktober 2016, Nr. 40, Beibl. Nr. 4.

² Fügt im Art. 53 des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4 nach dem Abs. 1 den Abs. 1-bis ein.

³ Ändert den Art. 59 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4.

⁴ Ändert den Art. 59 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4.

⁵ Fügt im Art. 59 des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4 am Ende des Abs. 2 zwei Sätze hinzu.

unbefristeten Aufnahmen, die am Tag des Inkrafttretens dieses Gesetzes Gültigkeit hatten oder im Laufe des Jahres 2016 verfallen sind, bis zum 31. Dezember 2018 verlängert.

Art. 3 Rückerstattung der Gerichts-, Anwalts- und Gutachterkosten zugunsten des Personals und der Verwalter der Gemeinden

(1) Die neue Regelung laut Art. 4 Absatz 1 Buchst. a) des Regionalgesetzes vom 15. Dezember 2015, Nr. 31 gilt für die nach Inkrafttreten des Regionalgesetzes Nr. 31/2015 eingeleiteten Verfahren.

Art. 4 Einheitstext

(1) Der Präsident der Region ist aufgrund eines Beschlusses der Regionalregierung verpflichtet, die in diesem Gesetz enthaltenen Bestimmungen betreffend das Personal mit den Bestimmungen der Regionalgesetze vom 5. März 1983, Nr. 1, vom 5. März 1993, Nr. 4, vom 27. Februar 1997, Nr. 2, vom 23. Oktober 1998, Nr. 10, vom 16. Juli 2004, Nr. 1, vom 22. Dezember 2004, Nr. 7, vom 20. März 2007, Nr. 2, vom 4. Dezember 2007, Nr. 4, vom 15. Juli 2009, Nr. 5, vom 9. Dezember 2014, Nr. 11, vom 15. Dezember 2015, Nr. 27 und vom 15. Dezember 2015, Nr. 31 in einem Einheitstext zu sammeln und zu koordinieren.

Art. 5 Inkrafttreten

(1) Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.

LEGGE REGIONALE 11 LUGLIO 2014, N. 4

**Interpretazione autentica dell'articolo 10
della legge regionale 21 settembre 2012, n. 6
(Trattamento economico e regime previdenziale
dei membri del Consiglio della Regione autonoma
Trentino–Alto Adige), e provvedimenti conseguenti¹**

TITOLO I

**INTERPRETAZIONE AUTENTICA DELL'ARTICOLO 10
DELLA LEGGE REGIONALE 21 SETTEMBRE 2012, N. 6
E PROVVEDIMENTI CONSEGUENTI**

Art. 1 (Interpretazione autentica del termine “valore attuale” di cui all'articolo 10 della legge regionale 21 settembre 2012, n. 6 e provvedimenti conseguenti)

1. Il termine “valore attuale” di cui all'articolo 10 della legge regionale 21 settembre 2012, n. 6 (*Trattamento economico e regime previdenziale dei membri del Consiglio della Regione autonoma Trentino-Alto Adige*), dal momento di entrata in vigore della legge regionale stessa, si interpreta nel senso che esso fa riferimento al “valore attuale medio”.

2. Entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, l'Ufficio di Presidenza provvede alla nuova quantificazione del valore attuale medio di cui al comma 1, secondo i parametri indicati all'articolo 2, applicati secondo criteri di ragionevolezza, e adotta tutti i provvedimenti

¹ In B.U. 16 luglio 2014, n. 28 – Numero straordinario 1.

conseguenti. Sono nulli tutti gli atti che contengano pregresse quantificazioni del valore attuale e ogni atto conseguente.

3. Sono soggetti alla nuova quantificazione i Consiglieri regionali, cessati dal mandato, che abbiano maturato il requisito di età previsto per l'attribuzione dell'assegno vitalizio e il diritto alla corresponsione dell'assegno stesso, nonché gli aventi diritto di coloro che sono deceduti nel periodo intercorrente tra l'entrata in vigore della legge regionale n. 6 del 2012 e il momento in cui è divenuto possibile l'esercizio della facoltà di opzione del valore attuale di cui all'articolo 10, comma 2, della medesima legge.

4. Per i Consiglieri che non hanno ancora maturato i requisiti previsti, ossia per coloro che non hanno ancora maturato il requisito dell'età, oppure non hanno ancora maturato il diritto alla corresponsione dell'assegno vitalizio, l'articolo 10, comma 1, della legge regionale n. 6 del 2012 si interpreta nel senso che il calcolo del valore attuale va effettuato nel momento di maturazione di tali requisiti, tenendo conto di quanto previsto dal comma 2 dell'articolo 2 e con le modalità previste all'articolo 3.

5. Le modalità di recupero delle maggiori somme erogate sono indicate nell'articolo 3.

Art. 2 (Parametri applicativi per la determinazione del valore attuale medio)

1. I parametri applicativi da utilizzare per la determinazione del valore attuale medio, alla data della valutazione, sono i seguenti:



- a) in relazione alla componente di natura finanziaria, la curva dei tassi reali desunta dalla media semplice dei tassi mensili pubblicati dalla Banca d'Italia nel proprio indice denominato "Rendistato per fasce di vita residua", considerando i tassi risultanti nei dodici mesi antecedenti la data di valutazione e, in prima applicazione, quelli riferiti al periodo da giugno 2012 a maggio 2013. I tassi reali si ottengono, scontando i tassi medi prima definiti al tasso di inflazione programmata, prevista dal vigente Documento di Economia e Finanza (DEF) che, in prima applicazione, è pari all'1,50 per cento;
 - b) in relazione alla componente di natura demografica, la probabilità di sopravvivenza è ottenuta dalla tavola IPS55 impegni immediati, applicando la prevista scala di age-shifting, suddivisa per sessi.
2. L'adeguamento dei parametri di cui al comma 1 viene fatto con periodicità annuale in sede di approvazione del Bilancio del Consiglio regionale.
3. Il valore attuale medio spettante agli interessati di cui alla presente legge viene decurtato di una trattenuta del 10 per cento a titolo di contributo di solidarietà.

Art. 3 (Restituzioni e recuperi)

1. Ai Consiglieri che hanno beneficiato dell'attribuzione del valore attuale secondo condizioni e criteri di calcolo più favorevoli di quelli previsti dalla presente legge è fatto obbligo di restituzione. Agli stessi è indirizzata formale richiesta di restituire l'intera somma percepita o quella corrispondente al maggior valore attuale riconosciuto.
-
-

2. Le somme liquide, restituite alla data di entrata in vigore della presente legge, sono computate a compensazione parziale o totale delle somme da restituire.

3. La restituzione di cui al comma 1 avviene sia sotto forma di accredito a favore del Consiglio regionale che attraverso la riassegnazione di quote del Fondo Family, come prevista dall'articolo 4.

I Consiglieri che non siano titolari di quote del Fondo Family possono provvedere alla restituzione attraverso la riduzione del 50 per cento dell'assegno vitalizio diretto o di reversibilità spettante fino alla totale restituzione degli importi a debito.

4. Qualora entro novanta giorni dalla formale richiesta di cui al comma 1 i Consiglieri interessati o i loro eredi non procedano ai sensi del presente articolo alla restituzione delle somme corrispondenti al maggior valore attuale attribuito, il Consiglio promuove le iniziative giudiziarie necessarie ad ottenere detta restituzione, anche con diritto di rivalsa nei confronti degli eredi.

5. La restituzione dovuta dai Consiglieri regionali di cui al comma 4 dell'articolo 1 può avvenire, anche in forma dilazionata, sotto forma di accredito a favore del Consiglio regionale della somma percepita in contanti, sotto forma di recupero sull'indennità consiliare mensile o sotto forma di recupero della somma corrispondente alla trattenuta mensile per il contributo obbligatorio che i Consiglieri sono tenuti a versare al Fondo di solidarietà, con conseguente rinuncia all'indennità di fine mandato per il corrispondente periodo di recupero.

Nel caso di opzione per la restituzione dilazionata, all'importo da restituire viene applicato il tasso di inflazione programmata.

6. Su motivata richiesta relativa alla impossibilità, anche parziale, di restituire la quota del valore attuale ottenuta in

acconto da parte dei Consiglieri di cui al comma 4 dell'articolo 1, l'Ufficio di Presidenza stabilisce le modalità di recupero, prevedendo idonee forme di garanzia.

Art. 4 (Riassegnazione delle quote dello strumento finanziario di cui all'articolo 10, comma 4, lettera b) della legge regionale n. 6 del 2012 - Modifiche al Regolamento di gestione del Fondo Family)

1. Le quote del Fondo Family di cui i Consiglieri sono titolari sono rideterminate sulla base della quantificazione del valore attuale medio di cui alla presente legge, tenendo altresì conto della restituzione di cui al comma 3 dell'articolo 3.

2. Le quote non spettanti ai Consiglieri, a seguito della rideterminazione di cui al comma 1 e alla conseguente riassegnazione, devono essere restituite da parte dei Consiglieri titolari al Consiglio regionale, mediante idoneo atto di trasferimento.

3. Dell'atto di trasferimento delle quote di cui al comma 2 il Consiglio regionale informa il gestore dello strumento finanziario.

4. Gli atti di cessione delle quote del Fondo Family ai Consiglieri che sono in attesa di maturare i requisiti per la corresponsione dell'assegno vitalizio, il cui valore attuale medio viene rideterminato nel momento di maturazione dei medesimi e corrisposto ai sensi del comma 1 dell'articolo 7, sono nulli e le relative quote rientrano nella disponibilità del Consiglio regionale per gli effetti delle norme previste dalla presente legge. Il Consiglio regionale informa il gestore dello strumento finanziario della titolarità delle quote stesse.

5. A seguito della rideterminazione complessiva della composizione delle quote del Fondo Family il gestore dello strumento finanziario, entro il termine massimo di sessanta giorni dall'entrata in vigore della presente legge, adotta le modifiche al regolamento di gestione conseguenti all'applicazione della stessa, nel rispetto dei criteri di seguito indicati:

- a) equiparazione delle Quote di Classe B alle Quote di Classe A, ai fini dei Rimborsi Parziali e del riparto della Quota Spettante nella fase di Liquidazione finale del Fondo, come definiti dal Regolamento di gestione;
- b) automatica conversione in Quote di Classe A delle Quote di Classe B, a fronte dei trasferimenti attuati in esecuzione delle previsioni di cui alla presente legge;
- c) ridefinizione del quorum deliberativo dell'Assemblea dei Partecipanti in rapporto alla consistenza delle due classi di Quote, prevedendo a tal fine che:
 - 1. le delibere dell'Assemblea dei Partecipanti siano validamente assunte con il voto favorevole delle sole Quote di Classe A in caso di mancata presenza di titolari di Quote di Classe B;
 - 2. il quorum deliberativo delle Quote di Classe B sia pari al 50 per cento più una quota del totale delle Quote di Classe B in circolazione.

Art. 5 (Facoltà di revoca dell'opzione per l'attribuzione del valore attuale)

1. I Consiglieri cessati dal mandato di cui all'articolo 10, comma 2, della legge regionale n. 6 del 2012 hanno facoltà di

revocare, con effetto retroattivo, l'opzione in esso prevista entro sessanta giorni dalla comunicazione della formale richiesta di restituzione di cui all'articolo 3 da parte del Consiglio regionale.

2. All'atto della revoca i Consiglieri restituiscono al Consiglio regionale, ove non lo abbiano già fatto, l'intero importo del valore attuale loro corrisposto, sia sotto forma di liquidità che di quote del Fondo Family.

3. Contestualmente alla restituzione, la posizione giuridica dei Consiglieri che revocano l'opzione viene ricostruita in modo corrispondente a quella dei Consiglieri che, pur avendone diritto, non hanno esercitato l'opzione.

Art. 6 (Rinuncia all'attribuzione del valore attuale per i Consiglieri che al termine della XIV Legislatura hanno maturato i requisiti per la corresponsione dell'assegno vitalizio)

1. I Consiglieri in carica nella XIV Legislatura che al termine della stessa hanno maturato i requisiti per la corresponsione dell'assegno vitalizio possono rinunciare al valore attuale loro corrisposto, previa restituzione dell'intero importo, sia sotto forma di liquidità che di quote del Fondo Family, con le modalità previste dall'articolo 5.

Art. 7 (Forma di corresponsione del valore attuale o rinuncia all'attribuzione dello stesso per i Consiglieri che sono in attesa di maturare i requisiti per la corresponsione dell'assegno vitalizio)

1. Per i Consiglieri che sono in attesa di maturare i requisiti per la corresponsione dell'assegno vitalizio, il valore attuale medio da riconoscere nel momento di maturazione dei medesimi viene corrisposto esclusivamente in liquidi.

2. In alternativa alla previsione di cui al comma 1, ai Consiglieri che sono in attesa di maturare i requisiti per la corresponsione dell'assegno vitalizio o ai loro aventi diritto in caso di decesso, è data la facoltà di rinuncia di cui al comma 1 dell'articolo 6, da esercitare entro sessanta giorni precedenti la data di maturazione dei requisiti stessi.

Art. 8 (Opzione per la restituzione dei contributi previdenziali versati con conseguente rinuncia all'assegno vitalizio)

1. I Consiglieri di cui all'articolo 10, comma 1, della legge regionale n. 6 del 2012 che non sono già beneficiari di assegno vitalizio possono richiedere la restituzione dei contributi trattenuti sull'indennità consiliare, rivalutati con i risultati del Fondo di garanzia, per un periodo massimo di quattro Legislature svolte. In tal caso i medesimi Consiglieri non maturano il diritto alla corresponsione dell'assegno vitalizio.

2. L'eventuale onere restitutorio a carico dei Consiglieri indicati al comma 1, conseguente all'applicazione della presente legge, viene compensato nella pertinente misura con il credito derivante dalla richiesta di restituzione delle contribuzioni.

TITOLO II

NORME FINALI

Art. 9 (Abrogazione di norme)

1. Sono abrogate le norme della legge regionale 26 febbraio 1995, n. 2 concernente (*Interventi in materia di indennità e previdenza ai Consiglieri della Regione autonoma Trentino-Alto Adige*), modificata dalle leggi regionali 28 ottobre 2004, n. 4, 30 giugno 2008, n. 4, 16 novembre 2009, n. 8, 14 dicembre 2011, n. 8 e 21 settembre 2012, n. 6, incompatibili con quelle previste dalla presente legge.

Art. 10 (Attribuzioni dell'Ufficio di Presidenza)

1. L'Ufficio di Presidenza del Consiglio e, rispettivamente, il Presidente del Consiglio medesimo adottano nelle materie disciplinate dalla presente legge tutti i provvedimenti che la legge e i Regolamenti della Camera affidano all'Ufficio di Presidenza ed al Collegio dei deputati questori e, rispettivamente, al Presidente della Camera.

2. L'Ufficio di Presidenza è delegato ad emanare il Testo Unificato, coordinando la normativa in vigore alla luce della presente legge, nonché gli atti necessari per l'applicazione della presente legge.

Art. 11 (Norma finanziaria)

1. Alla copertura degli oneri derivanti dalle norme previste nel Titolo I, stimati nell'importo di euro 2.250.000,00 per

l'esercizio finanziario 2014 e in pari importo per ciascuno degli esercizi finanziari 2015 e 2016 si fa fronte con le entrate derivanti dalle restituzioni conseguenti alla riquantificazione del valore attuale, stimate nell'importo netto di euro 26.650.000,00. Le effettive entrate eccedenti il fabbisogno stimato nel presente articolo sono destinate al Fondo regionale per il sostegno della famiglia e dell'occupazione.

Art. 12 (Finalità del Fondo regionale per il sostegno della famiglia e dell'occupazione)

1. In attuazione dell'articolo 6 dello Statuto speciale di autonomia, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, è istituito nel Bilancio regionale, a decorrere dall'esercizio finanziario 2014, un Fondo per il sostegno della famiglia e dell'occupazione nel territorio regionale, in coerenza con le politiche sociali, della famiglia e del lavoro di ciascuna Provincia autonoma.

2. Le risorse del Fondo sono gestite in modo tale da assicurare con la massima efficacia ed efficienza il raggiungimento degli obiettivi di cui al comma 1 in un'ottica di assoluta trasparenza, anche al fine di consentire la partecipazione e il monitoraggio da parte della comunità dell'utilizzo delle risorse stesse.

Art. 13 (Mezzi finanziari)

1. Nel Fondo confluiscono le seguenti risorse:

a) le entrate eccedenti il fabbisogno stimato all'articolo 11;

- b) eventuali rimborsi parziali a fronte del disinvestimento delle quote dello strumento finanziario di cui all'articolo 10, comma 4, lettera b) della legge regionale n. 6 del 2012 assegnate ai Consiglieri regionali e riassegnate al Consiglio regionale a seguito dell'applicazione della presente legge;
- c) eventuali versamenti effettuati direttamente al Fondo stesso da parte di terzi, a titolo di liberalità.

2. Il Consiglio regionale provvede periodicamente a trasferire sul Bilancio della Regione le risorse di cui al comma 1, lettere a) e b).

3. Il Fondo viene ripartito annualmente in parti uguali tra le due Province autonome a titolo di assegnazione di bilancio. È facoltà delle Province utilizzare in ciascun esercizio somme minori o eccedenti le assegnazioni regionali, fatto salvo il pieno impiego delle risorse assegnate nel rispetto delle finalità di cui all'articolo 12.²

3-bis. Le Province presentano ogni sei mesi al Comitato di cui all'articolo 14 un rendiconto sull'utilizzo delle risorse assegnate in riferimento agli interventi a sostegno della famiglia e dell'occupazione realizzati con le suddette risorse.³

Art. 14 (Utilizzo del Fondo)

1. Il Fondo è destinato alla copertura finanziaria di interventi a sostegno della famiglia e dell'occupazione attuati da ciascuna Provincia, in base a criteri e modalità, anche diversificati,

² Comma sostituito dall'art. 11, comma 1, lett. a) della l.r. 26 luglio 2016, n. 7.

³ Comma inserito dall'art. 11, comma 1, lett. a) della l.r. 26 luglio 2016, n. 7.

individuati dalla Giunta regionale in considerazione delle esigenze avvertite a livello territoriale provinciale.

2. Al fine di verificare e monitorare l'utilizzo delle risorse del Fondo con particolare riguardo all'osservanza dei criteri di cui al comma 2 dell'articolo 12 è costituito e disciplinato con deliberazione della Giunta regionale un Comitato di garanti composto da personalità di riferimento delle realtà sociali e delle associazioni che operano sul territorio regionale a favore dei soggetti più deboli della popolazione. Il Comitato deve essere sentito dalla Giunta regionale per una preliminare verifica della coerenza della progettazione degli interventi rispetto alle finalità previste dall'articolo 12 e la determinazione dei criteri e delle modalità di cui al comma 1.⁴

3. Del Comitato di cui al comma 2 fanno parte due Consiglieri regionali, di cui uno in qualità di membro dell'Ufficio di Presidenza, designato dallo stesso, e uno in rappresentanza della minoranza, designato dal Collegio dei Capigruppo.

Art. 15 (Clausola d'urgenza)

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

⁴ Comma modificato dall'art. 11, comma 1, lett. b) della l.r. 26 luglio 2016, n. 7.

REGIONALGESETZ VOM 11. JULI 2014, NR. 4

**Authentische Interpretation des Art. 10 des Regionalgesetzes
Nr. 6 vom 21. September 2012 (Wirtschaftliche Behandlung
und Vorsorgeregelung für die Mitglieder des Regionalrates
der Autonomen Region Trentino – Südtirol) und
nachfolgende Maßnahmen¹**

I. TITEL

**AUTHENTISCHE INTERPRETATION DES ART. 10
DES REGIONALGESETZES NR. 6 VOM 21. SEPTEMBER
2012 UND NACHFOLGENDE MASSNAHMEN**

**Art. 1 Authentische Interpretation des Begriffes „Barwert“
gemäß Art. 10 des Regionalgesetzes Nr. 6 vom 21. September
2012 und nachfolgende Maßnahmen**

(1) Der im Art. 10 des Regionalgesetzes Nr. 6 vom 21. September 2012 (*Wirtschaftliche Behandlung und Vorsorgeregelung für die Mitglieder des Regionalrates der Autonomen Region Trentino – Südtirol*) enthaltene Begriff „Barwert“ wird ab Inkrafttreten des vorgenannten Regionalgesetzes in dem Sinn ausgelegt, dass er sich auf den „durchschnittlichen Barwert“ bezieht.

(2) Innerhalb von sechs Monaten ab Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes nimmt das Präsidium die Neuberechnung des durchschnittlichen Barwertes gemäß Abs. 1 nach den im Art. 2 angeführten Parametern, die gemäß Kriterien der

¹ Im ABl. vom 16. Juli 2014, Nr. 28, Sondernummer Nr. 1.

Angemessenheit zur Anwendung gelangen, vor und erlässt alle notwendigen Maßnahmen. Sämtliche Akte, die vorhergehende Berechnungen des Barwertes zum Gegenstand haben und alle sich daraus ergebenden Akte sind nichtig.

(3) Der Neuberechnung unterliegen die Regionalratsabgeordneten, die aus dem Amt ausgeschieden sind und die Altersvoraussetzungen für die Zuerkennung der Leibrente erreicht und das Anrecht auf die Auszahlung der Leibrente erwirkt haben sowie die anspruchsberechtigten Erben jener Abgeordneten, die im Zeitraum zwischen dem Inkrafttreten des Regionalgesetzes Nr. 6 von 2012 und dem Zeitpunkt, ab dem die Ausübung der Optionsrechte für die Zuerkennung des Barwertes gemäß Art. 10 Abs. 2 des genannten Gesetzes möglich geworden ist, verstorben sind.

(4) Für die Abgeordneten, welche die vorgesehenen Voraussetzungen noch nicht angereift haben bzw. für jene, die die Altersvoraussetzung noch nicht besitzen oder das Anrecht auf die Auszahlung der Leibrente noch nicht erwirkt haben, wird Art. 10 Abs. 1 des Regionalgesetzes Nr. 6 von 2012 in dem Sinn ausgelegt, dass die Berechnung des Barwertes bei Erreichen der genannten Voraussetzungen erfolgt, und zwar unter Berücksichtigung der Bestimmungen gemäß Art. 2 Abs. 2 und entsprechend den im Art. 3 vorgesehenen Modalitäten.

(5) Die Modalitäten für die Wiedereintreibung der in Überschuss bezahlten Beträge sind jene, die im Art. 3 angeführt sind.

Art. 2 Anwendungsparameter für die Ermittlung des durchschnittlichen Barwertes

(1) Die für die Ermittlung des durchschnittlichen Barwertes zum Zeitpunkt der Berechnung des Barwertes anzuwendenden Parameter sind Folgende:

- a) in Bezug auf die finanzielle Komponente, die Kurve der realen Zinssätze, die vom einfachen Durchschnitt der monatlichen Zinssätze, wie sie von der Italienischen Notenbank im eigenen Index „Rendistato per fasce di vita residua“ veröffentlicht werden, abgeleitet wird, wobei die in den zwölf Monaten vor dem Datum der Berechnung geltenden Zinssätze und, in erster Anwendung, jene berücksichtigt werden, die sich auf den Zeitraum Juni 2012 – Mai 2013 beziehen. Die realen Zinssätze ergeben sich, indem von den durchschnittlichen, so wie zuvor ermittelten Zinssätzen der Prozentsatz der programmierten Inflation laut geltendem Wirtschafts- und Finanzdokument (WFD) abgerechnet wird, wobei Letztgenannter in erster Anwendung 1,50 Prozent entspricht;
- b) in Bezug auf die demographische Komponente wird die Überlebenswahrscheinlichkeit auf der Grundlage der Sterbetafel „IPS55 impegni immediati“ berechnet, indem die vorgesehene Skala des Age-shifting, aufgeteilt nach Geschlechtern, zur Anwendung kommt.

(2) Die Anpassung der im Abs. 1 angeführten Parameter erfolgt alljährlich im Rahmen der Genehmigung des Haushalts des Regionalrates.

(3) Auf den durchschnittlichen Barwert, der den in diesem Gesetz vorgesehenen Bezugsberechtigten zusteht, wird ein Abzug von 10 Prozent als Solidaritätsbeitrag vorgenommen.

Art. 3 Rückerstattungen und Wiedereintreibungen

(1) Für die Abgeordneten, denen der Barwert aufgrund von Bedingungen und Berechnungskriterien zuerkannt worden ist, die günstiger sind als jene, die im vorliegenden Gesetz angeführt sind, besteht die Pflicht der Rückerstattung. An diese ergeht der formelle Antrag, den gesamten bezogenen Betrag oder jenen, der dem Mehrwert des zuerkannten Barwertes entspricht, zurückzuzahlen.

(2) Die bis zum Tag des Inkrafttretens des vorliegenden Gesetzes rückerstatteten Barbeträge werden zum Teil oder zur Gänze mit den zurückzuerstattenden Beträgen ausgeglichen.

(3) Die Rückerstattung gemäß Abs. 1 erfolgt sowohl anhand einer Gutschrift zugunsten des Regionalrates als auch durch die Neuzuweisung der Anteile des Family Fonds, so wie von Art. 4 vorgesehen. Die Abgeordneten, die nicht Inhaber von Anteilen des Family Fonds sind, können die Rückzahlung durch Reduzierung, um 50 Prozent, der zustehenden direkten oder übertragbaren Leibrente bis zur gänzlichen Rückzahlung der geschuldeten Beträge vornehmen.

(4) Falls die betroffenen Abgeordneten oder deren Erben innerhalb von neunzig Tagen ab dem formellen Antrag gemäß Abs. 1 die Rückerstattung des Betrages, der dem Mehrbetrag des zuerkannten Barwertes entspricht, im Sinne dieses Artikels nicht vornehmen, ergreift der Regionalrat die rechtlichen Schritte, die notwendig sind, um die genannte Rückerstattung zu erhalten, auch anhand des Rückgriffsanspruches gegenüber den Erben.

(5) Die von den Regionalratsabgeordneten gemäß Art. 1 Abs. 4 zu leistende Rückzahlung kann auch gestaffelt durch Gutschrift zugunsten des Regionalrates des in bar erhaltenen

Betrages, in Form des Einbehalts auf die monatliche Aufwandsentschädigung oder durch Einbehalt des Betrages erfolgen, der dem monatlichen Einbehalt für den Pflichtbeitrag entspricht, den die Abgeordneten in den Solidaritätsfonds einzahlen müssen, bei gleichzeitigem Verzicht auf die Mandatsabfindung für den der Zeitspanne des Einbehalts entsprechenden Zeitraum. Falls die Möglichkeit der gestaffelten Rückzahlung in Anspruch genommen wird, wird auf den zurückzuzahlenden Betrag der Prozentsatz der programmierten Inflation zur Anwendung gebracht.

(6) Falls die Abgeordneten gemäß Art. 1 Abs. 4 einen Antrag stellen, in dem sie begründet nachweisen, dass sie – auch nur zum Teil – außerstande sind, die Rückzahlung des als Vorschuss erhaltenen Anteils des Barwertes vorzunehmen, legt das Präsidium die Einzelschriften für die Wiedereintreibung fest, wobei es angemessene Garantieförmern vorsieht.

Art. 4 Neuuzuweisung der Anteile des Finanzinstruments gemäß Art. 10 Abs. 4 Buchst. b) des Regionalgesetzes Nr. 6 von 2012 – Änderungen an der Gebarungsverordnung des Family Fonds

(1) Die Anteile des Family Fonds, deren Inhaber die Abgeordneten sind, werden auf der Grundlage der Ermittlung des durchschnittlichen Barwertes laut diesem Gesetz neu berechnet, wobei des Weiteren auch die Rückzahlung gemäß Art. 3 Abs. 3 zu berücksichtigen ist.

(2) Die Anteile, die den Abgeordneten infolge der Neuberechnung laut Abs. 1 und der entsprechenden Neuuzuweisung nicht zustehen, müssen von den Abgeordneten,

die Inhaber dieser Anteile sind, mittels eines geeigneten Übertragungsaktes dem Regionalrat rückerstattet werden.

(3) Der Regionalrat informiert den Verwalter des Finanzinstruments über die Übertragung der Anteile gemäß Abs. 2.

(4) Die Akte, mit denen die Anteile des Family Fonds den Abgeordneten abgetreten worden sind, welche in Erwartung der Erwirkung der Voraussetzungen für die Auszahlung der Leibrente sind und deren durchschnittlicher Barwert bei Erreichen der Voraussetzungen neu berechnet und im Sinne des Art. 7 Abs. 1 ausbezahlt wird, sind nichtig und die entsprechenden Anteile kehren aufgrund der Bestimmungen dieses Gesetzes wieder in die Verfügbarkeit des Regionalrates zurück. Der Regionalrat informiert den Verwalter des Finanzinstruments über die Inhaberschaft dieser Anteile.

(5) Infolge der gesamten Neufestlegung der Zusammensetzung der Anteile des Family Fonds, nimmt der Verwalter des Finanzinstruments innerhalb der Frist von sechzig Tagen ab dem Inkrafttreten dieses Gesetzes die sich aufgrund der Anwendung desselben ergebenden Änderungen an der Gebarungsverordnung, unter Beachtung der nachstehend angeführten Kriterien, vor:

- a) Gleichstellung der Anteile der Klasse B mit den Anteilen der Klasse A, zum Zwecke der Teilrückzahlungen und der Aufteilung des in der Phase der Endauszahlung des Fonds zustehenden Anteils, so wie diese von der Gebarungsverordnung vorgesehen sind;
- b) automatische Umwandlung der Anteile der Klasse B in Anteile der Klasse A bei Überweisungen, die in

Anwendung der Bestimmungen dieses Gesetzes vorgenommen werden;

- c) Neufestlegung des Quorums für die Beschlussfassung der Mitgliederversammlung im Verhältnis zum Bestand der zwei Anteilklassen, indem vorgesehen wird, dass:
1. im Falle der Nichtanwesenheit der Inhaber der Anteile der Klasse B die Beschlüsse der Mitgliederversammlung mit der alleinigen Zustimmung der Anteile der Klasse A rechtsgültig gefasst sind;
 2. das Quorum für die Beschlussfassung der Anteile der Klasse B 50 Prozent plus 1 der gesamten, sich im Umlauf befindlichen Anteile der Klasse B entspricht.

Art. 5 Möglichkeit des Widerrufs des Optionsrechtes für die Zuerkennung des Barwertes

(1) Die aus dem Amt ausgeschiedenen Abgeordneten gemäß Art. 10 Abs. 2 des Regionalgesetzes Nr. 6 von 2012 haben die Möglichkeit, die darin vorgesehene Option innerhalb von sechzig Tagen ab der Mitteilung des formellen Antrags auf Rückerstattung gemäß Art. 3 von Seiten des Regionalrates rückwirkend zu widerrufen.

(2) Bei Widerruf zahlen die Abgeordneten – falls sie es nicht schon getan haben – dem Regionalrat den gesamten Betrag des ihnen sowohl in bar als auch in Form von Anteilen des Family Fonds ausbezahlten Barwertes zurück.

(3) Bei Rückzahlung wird die juristische Position der Abgeordneten, die die Option widerrufen, entsprechend jener

der Abgeordneten rekonstruiert, die – wenngleich sie dazu berechtigt waren – die Option nicht ausgeübt haben.

Art. 6 Verzicht auf die Zuerkennung des Barwertes von Seiten der Abgeordneten, die am Ende der XIV. Legislaturperiode die Voraussetzungen für die Auszahlung der Leibrente erreicht haben

(1) Die in der XIV. Legislaturperiode amtierenden Abgeordneten, die am Ende der besagten Legislaturperiode die Voraussetzungen für die Auszahlung der Leibrente angereift haben, können auf den ihnen ausbezahlten Barwert, nach vorheriger Rückzahlung des gesamten ihnen sowohl in bar als auch in Form von Anteilen des Family Fonds ausbezahlten Betrages, entsprechend den im Art. 5 vorgesehenen Modalitäten verzichten.

Art. 7 Art und Weise der Auszahlung des Barwertes oder Verzicht auf die Zuerkennung desselben von Seiten der Abgeordneten, die in Erwartung der Erwirkung der Voraussetzungen für die Auszahlung der Leibrente sind

(1) Den Abgeordneten, die die Voraussetzungen für die Auszahlung der Leibrente noch nicht angereift haben, wird der durchschnittliche Barwert, der bei Erreichen der Voraussetzungen zuzuerkennen ist, ausschließlich in bar ausbezahlt.

(2) Alternativ zur Möglichkeit laut Abs. 1 können die Abgeordneten, die die Voraussetzungen für die Auszahlung der Leibrente noch nicht angereift haben, oder im Falle des



Ablebens deren Erben, den Verzicht gemäß Art. 6 Abs.1 ausüben, der bis spätestens sechzig Tage vor dem Tag des Erwirkens der Voraussetzungen geltend zu machen ist.

**Art. 8 Option für die Rückerstattung der eingezahlten
Vorsorgebeiträge bei gleichzeitigem Verzicht auf die
Leibrente**

(1) Die Abgeordneten laut Art. 10 Abs. 1 des Regionalgesetzes Nr. 6 von 2012, welche die Leibrente noch nicht beziehen, können die Rückerstattung der auf die Aufwandsentschädigung einbehaltenen Beiträge für höchstens vier Legislaturperioden beantragen, die um die vom Garantiefonds erzielten Ergebnisse erhöht werden. In diesem Fall erwirken die genannten Abgeordneten kein Anrecht auf die Auszahlung der Leibrente.

(2) Die gegebenenfalls zu Lasten der Abgeordneten laut Abs. 1 zurückzuzahlenden Beträge, die sich aufgrund der Anwendung dieses Gesetzes ergeben, werden in entsprechender Höhe mit dem Guthaben ausgeglichen, das sich aufgrund des Antrags auf Rückzahlung der eingezahlten Beiträge ergibt.

**II. TITEL
SCHLUSSBESTIMMUNGEN**

Art. 9 Abschaffung von Bestimmungen

(1) Die mit den Bestimmungen dieses Gesetzes unvereinbaren Bestimmungen des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 26. Februar 1995 betreffend (*Bestimmungen über die Aufwandsentschädigung und die Vorsorge der Regionalratsabgeordneten der Autonomen Region Trentino-Südtirol*), abgeändert durch die Regionalgesetze Nr. 4 vom 28. Oktober 2004, Nr. 4 vom 30. Juni 2008, Nr. 8 vom 16. November 2009, Nr. 8 vom 14. Dezember 2011 und Nr. 6 vom 21. September 2012 werden abgeschafft.

Art. 10 Befugnisse des Präsidiums

(1) Das Präsidium des Regionalrates bzw. der Präsident des Regionalrates wenden in den von diesem Gesetz geregelten Bereichen alle Maßnahmen an, die das Gesetz und die Ordnungsvorschriften der Abgeordnetenkommission dem Präsidium, dem Kollegium der Quästoren bzw. dem Präsidenten der Abgeordnetenkommission zuerkennen.

(2) Das Präsidium wird beauftragt, einen Vereinheitlichten Text zur Koordinierung der geltenden Bestimmungen in Einklang mit dem vorliegenden Gesetz sowie alle für die Anwendung dieses Gesetzes notwendigen Akte zu erlassen.

Art. 11 Finanzbestimmung

(1) Die aufgrund der im I. Titel enthaltenen Bestimmungen erwachsenden Ausgaben, die für das Finanzjahr 2014 auf 2.250.000,00 Euro und für die Finanzjahre 2015 und 2016 auf einen gleich hohen Betrag geschätzt werden, werden durch die Einnahmen gedeckt, die sich aufgrund der Rückerstattungen

infolge der Neuberechnung des Barwertes ergeben und die auf den Nettobetrag von 26.650.000,00 Euro geschätzt werden. Die tatsächlichen, über den im vorliegenden Artikel geschätzten Bedarf hinausgehenden Einnahmen sind für den regionalen Fonds zur Unterstützung der Familien und der Beschäftigung bestimmt.

Art. 12 Zielsetzungen des regionalen Fonds zur Unterstützung der Familien und der Beschäftigung

(1) In Anwendung des Art. 6 des Sonderstatutes, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670, wird ab dem Finanzjahr 2014 im Haushalt der Region ein Fonds zur Unterstützung der Familien und der Beschäftigung auf dem Gebiet der Region in Übereinstimmung mit der Sozial-, Familien- und Arbeitspolitik einer jeden Autonomen Provinz errichtet.

(2) Die Finanzmittel des Fonds werden so verwaltet, dass durch größtmögliche Effizienz und Wirksamkeit die Erreichung der Ziele laut Abs. 1 und absolute Transparenz gewährleistet werden, auch um die Beteiligung und Kontrolle der Bürger über die Verwendung dieser Ressourcen zu ermöglichen.

Art. 13 Finanzmittel

(1) In den Fonds fließen folgende Finanzmittel ein:

- a) die über den im Art. 11 geschätzten Bedarf hinausgehenden Einnahmen;
- b) allfällige Teilrückzahlungen aufgrund der Desinvestition der Anteile des Finanzinstrumentes



gemäß Art. 10 Abs. 4 Buchst. b) des Regionalgesetzes Nr. 6 von 2012, die den Regionalratsabgeordneten zugewiesen und dem Regionalrat infolge der Anwendung dieses Gesetzes wieder zugewiesen wurden;

c) allfällige freiwillige Einzahlungen, die Dritte direkt in den Fonds tätigen.

(2) Der Regionalrat überweist die Mittel gemäß Abs. 1 Buchst. a) und b) in regelmäßigen Abständen an den Haushalt der Region.

(3) Der Fonds wird jährlich zu gleichen Teilen unter den beiden Autonomen Provinzen als Haushaltszuweisung aufgeteilt. Die Provinzen können in jedem Haushaltsjahr Beträge verwenden, deren Höhe jene der regionalen Zuweisungen unter- oder überschreitet, vorausgesetzt, dass die zugewiesenen Mittel voll ausgeschöpft und die Zielsetzungen laut Art. 12 beachtet werden.²

(3-bis) Die Provinzen unterbreiten alle sechs Monate dem Komitee laut Art. 14 eine Rechnungslegung über die Verwendung der zugewiesenen Mittel mit Bezug auf die damit durchgeführten Maßnahmen zur Unterstützung der Familie und der Beschäftigung.³

Art. 14 Verwendung des Fonds

² Der Absatz wurde durch den Art. 11 Abs. 1 Buchst. a) des Regionalgesetzes vom 26. Juli 2016, Nr. 7 ersetzt.

³ Der Absatz wurde durch den Art. 11 Abs. 1 Buchst. a) des Regionalgesetzes vom 26. Juli 2016, Nr. 7 hinzugefügt.

(1) Der Fonds wird zur finanziellen Deckung von Maßnahmen zugunsten der Familien und der Beschäftigung verwendet, die von den beiden Provinzen aufgrund von Kriterien und Modalitäten, die auch unterschiedlich sein können und vom Regionalausschuss aufgrund der auf dem jeweiligen Landesgebiet erhobenen Bedürfnisse festgelegt werden, ergriffen werden.

(2) Um die ordnungsgemäße Verwendung der Ressourcen des Fonds zu überwachen und zu überprüfen, insbesondere in Hinsicht auf die Einhaltung der Kriterien gemäß Abs. 2 des Art. 12, wird mit Beschluss des Regionalausschusses ein Garantenkomitee ernannt und geregelt, das sich aus führenden Persönlichkeiten des Soziallebens und der Vereinigungen, die auf dem Regionalgebiet zugunsten der sozial Schwächeren tätig sind, zusammensetzt. Das Komitee muss vom Regionalausschuss zwecks Vorüberprüfung der Übereinstimmung der geplanten Maßnahmen mit den im Art. 12 vorgesehenen Zielsetzungen und zwecks Erstellung der Kriterien und Modalitäten laut Abs. 1 angehört werden.⁴

(3) Dem Komitee laut Abs. 2 gehören zwei Regionalratsabgeordnete an, wobei ein Abgeordneter Mitglied des Präsidiums sein und von diesem namhaft gemacht werden muss und ein weiterer in Vertretung der Minderheit vom Fraktionssprecherkollegium ernannt wird.

Art. 15 Dringlichkeitsklausel

⁴ Der Absatz wurde durch den Art. 11 Abs. 1 Buchst. b) des Regionalgesetzes vom 26. Juli 2016, Nr. 7 geändert.

(1) Das vorliegende Gesetz tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

LEGGE REGIONALE 29 OTTOBRE 2014, N. 10

Disposizioni in materia di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte della Regione e degli enti a ordinamento regionale, nonché modifiche alle leggi regionali 24 giugno 1957, n. 11 (Referendum per l'abrogazione di leggi regionali) e 16 luglio 1972, n. 15 (Norme sull'iniziativa popolare nella formazione delle leggi regionali e provinciali) e successive modificazioni, in merito ai soggetti legittimati all'autenticazione delle firme dei sottoscrittori)¹

Art. 1 (Pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni - Accesso civico - Amministrazione trasparente)

1. In adeguamento agli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni individuati dalla legge 6 novembre 2012, n. 190, la Regione e gli enti ad ordinamento regionale, applicano, in relazione ai rispettivi ambiti di competenza, le disposizioni contenute nel decreto legislativo 14 marzo 2013, n. 33 (nel seguito: decreto) nel testo vigente alla data di entrata in vigore della presente legge, ad eccezione, del comma 1-*bis* dell'articolo 12, dell'articolo 24, dell'articolo 29, dell'articolo 32, degli articoli da 34 a 41 e del primo periodo dell'articolo 44 e con le seguenti specificazioni:

- a) in luogo di quanto previsto dal comma 2 dell'articolo 9 del decreto, alla scadenza del termine di durata dell'obbligo di pubblicazione, i documenti, le informazioni e i dati sono

¹ In B.U. 4 novembre 2014, n. 44 - Supplemento n. 1

collocati in archivi accessibili ai sensi delle normative regionale o, per gli enti per cui risulta applicabile, provinciale sul diritto di accesso;

- b) non trova applicazione l'articolo 10 del decreto, ad eccezione di quanto disposto dal comma 8, lettere c) e d). Per la Regione e le Camere di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura, per posizioni organizzative si intendono gli incarichi di direzione d'ufficio. Sono altresì oggetto di pubblicazione il bilancio di previsione e quello consuntivo, il piano esecutivo di gestione o analoghi atti di programmazione della gestione, nonché i piani territoriali e urbanistici e le loro varianti;
- c) per i comuni della regione le disposizioni contenute nell'articolo 14, comma 1, lettera f) del decreto si applicano solo ai sindaci e agli assessori dei comuni con popolazione superiore a 50.000 abitanti, a decorrere dal primo rinnovo di ciascun consiglio comunale successivo all'entrata in vigore della presente legge. Per le Camere di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura, nonché per le aziende pubbliche di servizi alla persona (APSP), per le aziende dei comuni e dei consorzi di comuni che gestiscono residenze per anziani, le disposizioni contenute nell'articolo 14, comma 1, lettera f) si applicano solo al Presidente ed al Vicepresidente delle medesime;²
- d) l'articolo 15 del decreto si applica limitatamente alla pubblicazione e all'aggiornamento dei dati indicati nelle lettere a), b), c) e d) del comma 1 e solo per gli incarichi dirigenziali a qualsiasi titolo conferiti. Per gli incarichi di

² Lettera modificata dall'art. 8, comma 1, della l.r. 3 agosto 2015, n. 22.

- collaborazione o consulenza trova applicazione la normativa provinciale in materia;
- e) per i comuni della regione in luogo degli articoli 16 e 17 del decreto continua a trovare applicazione quanto disposto dall'articolo 4 della legge regionale 25 maggio 2012, n. 2;
 - f) in luogo di quanto disposto dall'articolo 20 del decreto vengono pubblicati i dati relativi all'ammontare complessivo dei premi collegati al merito, nonché all'entità del premio mediamente conseguito dal personale dirigenziale e non dirigenziale;
 - g) l'articolo 23 del decreto si applica limitatamente al comma 1 e con esclusione della lettera b). In luogo degli elenchi dei provvedimenti possono essere comunque pubblicati i provvedimenti adottati dagli organi di indirizzo politico e dai dirigenti. Oltre a tali provvedimenti possono essere pubblicati tutti gli altri provvedimenti adottati dagli organi di indirizzo politico e dai dirigenti, fermo restando quanto disposto dal comma 3 del presente articolo;
 - h) in luogo di quanto disposto dall'articolo 25 del decreto, alle finalità del medesimo si provvede mediante la pubblicazione dei dati ai sensi delle disposizioni provinciali in materia di controllo sulle imprese o in materia di sportello telematico per le attività produttive;
 - i) in luogo degli articoli 26 e 27 del decreto si applica l'articolo 7 della legge regionale 13 dicembre 2012, n. 8 e successive modificazioni come modificato da ultimo dal presente articolo;
 - l) in materia di obblighi di pubblicazione concernenti i contratti pubblici e gli affidamenti di lavori, servizi e
-
-

forniture si applicano l'articolo 1, comma 32 della legge 6 novembre 2012, n. 190 e il decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, tenuto conto della normativa provinciale in materia;

- m) in luogo di quanto disposto dal primo periodo del comma 1 e dal comma 2 dell'articolo 43 del decreto il Responsabile per la trasparenza è nominato dall'organo esecutivo ed è individuato, di norma, nel responsabile per la prevenzione della corruzione;
- n) ogni riferimento all'OIV contenuto nel decreto deve intendersi, in mancanza del medesimo, al nucleo di valutazione o all'organo che svolge analoghe funzioni;
- o) i richiami alle disposizioni dei decreti legislativi 27 ottobre 2009, n. 150 e 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni contenuti nel decreto debbono intendersi riferiti alle corrispondenti disposizioni delle leggi regionali in materia di ordinamento del personale della Regione ovvero degli enti a ordinamento regionale, ove previste, e quelli alla legge 7 agosto 1990, n. 241, e successive modificazioni debbono intendersi riferiti alle disposizioni regionali ovvero provinciali in materia di procedimento amministrativo, ove previste.

2. Alle aziende e alle società in house della Regione e degli enti a ordinamento regionale si applicano le disposizioni della presente legge, salvo che la disciplina provinciale a cui le medesime devono fare riferimento non regoli diversamente la materia.

3. La pubblicazione di documenti, informazioni e dati ai sensi del presente articolo viene effettuata nel rispetto delle norme in materia di tutela della riservatezza dei dati personali. Le

amministrazioni provvedono a rendere non intelligibili i dati personali non pertinenti o non indispensabili ai sensi dell'articolo 4, comma 4 del decreto nei termini e con le modalità compatibili con l'assetto organizzativo dell'amministrazione, tenuto conto dell'obbligo di invarianza finanziaria di cui all'articolo 51 del decreto.

4. Rimangono salve le disposizioni legislative delle Province autonome per gli aspetti di loro competenza.

5. *(omissis)*³

6. All'articolo 7 della legge regionale 13 dicembre 2012, n. 8 sono apportate le seguenti modificazioni:

a) *(omissis)*⁴

b) *(omissis)*⁵

c) *(omissis)*⁶

d) *(omissis)*⁷

7. L'articolo 12 della legge regionale 5 febbraio 2013, n. 1 e successive modificazioni è abrogato.

8. La Giunta regionale, al solo fine di rendere coerenti le disposizioni di cui al presente articolo con altre disposizioni di legge regionale o di legge provinciale in materia, può con regolamento coordinare le disposizioni contenute nel presente articolo con le disposizioni regionali o provinciali medesime.

9. Gli enti, le società e le aziende di cui ai commi 1 e 2 applicano le disposizioni del presente articolo secondo le

³ Modifica il comma 2 dell'art. 7-*quinquies* della l.r. 21 luglio 2000, n. 3.

⁴ Modifica il comma 1 dell'art. 7 della l.r. 13 dicembre 2012, n. 8.

⁵ Sopprime la lettera b) del comma 1 dell'art. 7 della l.r. 13 dicembre 2012, n. 8.

⁶ Modifica il comma 2 dell'art. 7 della l.r. 13 dicembre 2012, n. 8.

⁷ Sostituisce il comma 4 dell'art. 7 della l.r. 13 dicembre 2012, n. 8.

indicazioni, ove compatibili, contenute nelle intese in sede di Conferenza unificata di cui all'articolo 1, comma 61 della legge 6 novembre 2012, n. 190 e comunque entro 180 giorni dall'entrata in vigore della presente legge, salvo quanto disposto nel comma 1, lettera c) del presente articolo.

10. Le disposizioni del presente articolo si applicano, in quanto compatibili, anche alle forme collaborative intercomunali disciplinate dagli articoli da 41-*bis* a 42-*bis* della legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1 e successive modificazioni.

Art. 2 (Estensione del novero dei soggetti legittimati ad effettuare autenticazioni per la presentazione di progetti di legge regionale di iniziativa popolare e di richieste di referendum abrogativo di leggi regionali)

1. *(omissis)*⁸

2. *(omissis)*⁹

Art. 3 (Entrata in vigore)

1. La presente legge entra in vigore il quindicesimo giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

⁸ Sostituisce il comma 2 dell'art. 9 della l.r. 16 luglio 1972, n. 15.

⁹ Modifica il comma 3 dell'art. 5 della l.r. 24 giugno 1957, n. 11.

REGIONALGESETZ VOM 29. OKTOBER 2014, NR. 10

Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Bekanntmachung, Transparenz und Verbreitung von Informationen seitens der Region und der Körperschaften, für deren Ordnung die Region zuständig ist sowie Änderungen zu den Regionalgesetzen vom 24. Juni 1957, Nr. 11 (Volksbefragung zur Aufhebung von Regionalgesetzen) und vom 16. Juli 1972, Nr. 15 (Bestimmungen über das Volksbegehren bei der Bildung der Regional- und Landesgesetze), mit ihren späteren Änderungen, betreffend die Rechtssubjekte, die zur Beglaubigung der Unterschriften der Unterzeichner befugt sind¹

Art. 1 Bekanntmachung, Transparenz und Verbreitung von Informationen – Bürgerzugang – Transparente Verwaltung

(1) In Erfüllung der Pflichten zur Bekanntmachung, Transparenz und Verbreitung von Informationen seitens der öffentlichen Verwaltungen, die im Gesetz vom 6. November 2012, Nr. 190 verankert sind, wenden die Region und die Körperschaften, für deren Ordnung die Region zuständig ist, in Bezug auf deren jeweilige Zuständigkeitsbereiche die im gesetzesvertretenden Dekret vom 14. März 2013, Nr. 33 (im Folgenden: Dekret) enthaltenen Bestimmungen in dem zum Datum des Inkrafttretens dieses Gesetzes geltenden Wortlaut mit Ausnahme des Art. 12 Abs. 1-bis, der Art. 24, 29, 32, der Art. 34 bis 41 und des Art. 44 erster Satz an, wobei Nachstehendes zu beachten ist:

¹ Im ABl. vom 4. November 2014, Nr. 44, Beibl. Nr. 1.

- a) anstelle der Maßgabe laut Art. 9 Abs. 2 des Dekretes werden Dokumente, Informationen und Daten nach Ablauf der Frist der Veröffentlichungspflicht in Archiven abgelegt, die im Sinne der regionalen oder – für die Körperschaften, für die dies zutrifft – der Landesbestimmungen auf dem Sachgebiet des Zugangsrechtes zugänglich sind;
 - b) Art. 10 des Dekretes wird mit Ausnahme des Abs. 8 Buchst. c) und d) nicht angewandt. Für die Region und die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern versteht man unter organisatorischen Positionen die Aufträge zur Amtsleitung. Veröffentlicht werden ferner der Haushaltsvoranschlag und die Abschlussrechnung, der Haushaltsvollzugsplan oder ähnliche Planungsdokumente sowie die Raumordnungs- und Bauleitpläne mit ihren Änderungen;
 - c) für die Gemeinden der Region gelten die im Art. 14 Abs. 1 Buchst. f) des Dekretes enthaltenen Bestimmungen nur für die Bürgermeister und die Gemeindereferenten der Gemeinden mit über 50.000 Einwohnerinnen und Einwohnern mit Wirkung ab der ersten Neuwahl des jeweiligen Gemeinderates nach Inkrafttreten dieses Gesetzes. Was die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern sowie die öffentliche Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste (ÖBPB), die Gemeindebetriebe und die Gemeindekonsortien, die Seniorenwohnheime verwalten, anbelangt, finden die
-
-

Bestimmungen laut Art. 14 Abs. 1 Buchst. f) nur auf deren Präsidenten und Vizepräsidenten Anwendung;²

- d) Art. 15 des Dekretes wird lediglich im Bezug auf die Veröffentlichung und Aktualisierung der im Abs. 1 Buchst. a), b), c) und d) angeführten Daten und nur in Zusammenhang mit den wie auch immer erteilten Führungsaufträgen angewandt. Für Mitarbeits- oder Beratungsaufträge gelten die einschlägigen Landesbestimmungen;
- e) für die Gemeinden der Region gilt anstelle der Art. 16 und 17 des Dekretes weiterhin Art. 4 des Regionalgesetzes vom 25. Mai 2012, Nr. 2;
- f) anstelle der Maßgabe laut Art. 20 des Dekretes werden die Daten betreffend das Gesamtausmaß der Leistungsprämien sowie das Ausmaß der vom Personal und den Führungskräften durchschnittlich erzielten Prämien veröffentlicht;
- g) vom Art. 23 des Dekretes wird lediglich Abs. 1 mit Ausnahme des Buchst. b) angewandt. Anstatt der Verzeichnisse der Maßnahmen können jedenfalls die von den politischen Führungsorganen und von den Führungskräften erlassenen Maßnahmen veröffentlicht werden. Außer diesen Maßnahmen können sämtliche weiteren von den politischen Führungsorganen und den Führungskräften erlassenen Maßnahmen veröffentlicht werden, unbeschadet der Bestimmungen laut Abs. 3 dieses Artikels;

² Der Buchstabe wurde durch den Art. 8 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 3. August 2015, Nr. 22 geändert.

- h) anstelle der Maßgabe laut Art. 25 des Dekretes werden die Zielsetzungen desselben durch Veröffentlichung der Daten im Sinne der Landesbestimmungen in Sachen Aufsicht über die Unternehmen oder in Sachen telematischer Schalter für die Produktionstätigkeiten erfüllt;
 - i) anstelle der Art. 26 und 27 des Dekretes wird Art. 7 des Regionalgesetzes vom 13. Dezember 2012, Nr. 8 mit seinen späteren Änderungen angewandt, der zuletzt durch diesen Artikel geändert wurde;
 - l) hinsichtlich der Pflicht zur Veröffentlichung von öffentlichen Verträgen und Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträgen werden Art. 1 Abs. 32 des Gesetzes vom 6. November 2012, Nr. 190 und das gesetzesvertretende Dekret vom 12. April 2006, Nr. 163 unter Beachtung der einschlägigen Landesbestimmungen angewandt;
 - m) anstelle der Maßgabe laut Art. 43 Abs. 1 erster Satz und Abs. 2 des Dekretes wird der Transparenzverantwortliche vom Exekutivorgan ernannt, das in der Regel den Verantwortlichen für die Korruptionsvorbeugung mit dieser Aufgabe betraut;
 - n) jeder im Dekret enthaltene Bezug auf das Unabhängige Bewertungsgremium gilt – sofern ein solches nicht vorhanden ist – als Bezug auf das Bewertungskomitee oder auf das mit ähnlichen Aufgaben betraute Organ;
 - o) die im Dekret enthaltenen Verweise auf die Bestimmungen der gesetzesvertretenden Dekrete vom 27. Oktober 2009, Nr. 150 und vom 30. März 2001, Nr. 165 mit ihren späteren Änderungen gelten als Verweise auf die entsprechenden Bestimmungen der
-

Regionalgesetze auf dem Sachgebiet der Ordnung des Personals der Region bzw. des Personals der Körperschaften, für deren Ordnung die Region zuständig ist, soweit solche Bestimmungen vorgesehen sind; die Verweise auf das Gesetz vom 7. August 1990, Nr. 241 mit seinen späteren Änderungen gelten als Verweise auf die Regional- bzw. Landesbestimmungen auf dem Sachgebiet des Verwaltungsverfahrens, sofern solche vorgesehen sind.

(2) Für die Betriebe und In-House-Gesellschaften der Region und der Körperschaften, für deren Ordnung die Region zuständig ist, gelten die Bestimmungen dieses Gesetzes, es sei denn, die anzuwendenden Landesbezugsbestimmungen sehen eine anderslautende Regelung für das Sachgebiet vor.

(3) Die Veröffentlichung von Dokumenten, Informationen und Daten im Sinne dieses Artikels erfolgt unter Beachtung der Bestimmungen über den Schutz personenbezogener Daten. Die Verwaltungen machen im Sinne des Art. 4 Abs. 4 des Dekretes nicht einschlägige oder nicht notwendige personenbezogene Daten gemäß Fristen und Modalitäten unkenntlich, die mit der Organisationsstruktur der Verwaltung vereinbar sind, unter Berücksichtigung der Ausgabenverbotsklausel laut Art. 51 des Dekretes.

(4) Die Gesetzesbestimmungen der Autonomen Provinzen betreffend die in ihre Zuständigkeit fallenden Aspekte bleiben unberührt.

(5) (...) ³

³ Ändert den Art. 7-*quinquies* Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 21. Juli 2000, Nr. 3.

(6) Im Art. 7 des Regionalgesetzes vom 13. Dezember 2012, Nr. 8 werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

- a) (...) ⁴
- b) (...) ⁵
- c) (...) ⁶
- d) (...) ⁷

(7) Art. 12 des Regionalgesetzes vom 5. Februar 2013, Nr. 1 mit seinen späteren Änderungen wird aufgehoben.

(8) Zu dem einzigen Zweck, die Bestimmungen dieses Artikels mit anderen einschlägigen Regional- oder Landesbestimmungen in Einklang zu bringen, kann der Regionalausschuss die Bestimmungen dieses Artikels mit den Regional- oder Landesbestimmungen durch eine Verordnung koordinieren.

(9) Die Körperschaften, Gesellschaften und Betriebe laut Abs. 1 und 2 wenden die Bestimmungen dieses Artikels gemäß den in den Vereinbarungen im Rahmen der Vereinigten Konferenz laut Art. 1 Abs. 61 des Gesetzes vom 6. November 2012, Nr. 190 enthaltenen Anweisungen – sofern vereinbar – und jedenfalls binnen 180 Tagen nach Inkrafttreten dieses Gesetzes vorbehaltlich der Bestimmung laut Abs. 1 Buchst. c) dieses Artikels an.

⁴ Ändert den Art. 7 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 13. Dezember 2012, Nr. 8.

⁵ Hebt den Art. 7 Abs. 1 Buchst. b) des Regionalgesetzes vom 13. Dezember 2012, Nr. 8 auf.

⁶ Ändert den Art. 7 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 13. Dezember 2012, Nr. 8.

⁷ Ersetzt den Art. 7 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 13. Dezember 2012, Nr. 8.

(10) Die Bestimmungen dieses Artikels finden – sofern vereinbar – auch auf die Formen der zwischengemeindlichen Zusammenarbeit laut Art. 41-*bis* – 42-*bis* des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1 mit seinen späteren Änderungen Anwendung.

Art. 2 Weitere Rechtsobjekte, die zur Beglaubigung der Unterschriften für die Einbringung von Gesetzesvorschlägen seitens der Region aufgrund eines Volksbegehrens und die Beantragung von Referenden zur Abschaffung von Regionalgesetzes befugt sind

(1) (...) ⁸

(2) (...) ⁹

Art. 3 Inkrafttreten

(1) Dieses Gesetz tritt am fünfzehnten Tag nach dem Tag seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

⁸ Ersetzt den Art. 9 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 16. Juli 1972, Nr. 15.

⁹ Ändert den Art. 5 Abs. 3 des Regionalgesetzes vom 24. Juni 1957, Nr. 11.

REGIONALGESETZ VOM 29. OKTOBER 2014, NR. 10

Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Bekanntmachung, Transparenz und Verbreitung von Informationen seitens der Region und der Körperschaften, für deren Ordnung die Region zuständig ist sowie Änderungen zu den Regionalgesetzen vom 24. Juni 1957, Nr. 11 (Volksbefragung zur Aufhebung von Regionalgesetzen) und vom 16. Juli 1972, Nr. 15 (Bestimmungen über das Volksbegehren bei der Bildung der Regional- und Landesgesetze), mit ihren späteren Änderungen, betreffend die Rechtssubjekte, die zur Beglaubigung der Unterschriften der Unterzeichner befugt sind¹

Art. 1 Bekanntmachung, Transparenz und Verbreitung von Informationen – Bürgerzugang – Transparente Verwaltung

(1) In Erfüllung der Pflichten zur Bekanntmachung, Transparenz und Verbreitung von Informationen seitens der öffentlichen Verwaltungen, die im Gesetz vom 6. November 2012, Nr. 190 verankert sind, wenden die Region und die Körperschaften, für deren Ordnung die Region zuständig ist, in Bezug auf deren jeweilige Zuständigkeitsbereiche die im gesetzesvertretenden Dekret vom 14. März 2013, Nr. 33 (im Folgenden: Dekret) enthaltenen Bestimmungen in dem zum Datum des Inkrafttretens dieses Gesetzes geltenden Wortlaut mit Ausnahme des Art. 12 Abs. 1-bis, der Art. 24, 29, 32, der Art. 34 bis 41 und des Art. 44 erster Satz an, wobei Nachstehendes zu beachten ist:

¹ Im ABl. vom 4. November 2014, Nr. 44, Beibl. Nr. 1.

- a) anstelle der Maßgabe laut Art. 9 Abs. 2 des Dekretes werden Dokumente, Informationen und Daten nach Ablauf der Frist der Veröffentlichungspflicht in Archiven abgelegt, die im Sinne der regionalen oder – für die Körperschaften, für die dies zutrifft – der Landesbestimmungen auf dem Sachgebiet des Zugangsrechtes zugänglich sind;
 - b) Art. 10 des Dekretes wird mit Ausnahme des Abs. 8 Buchst. c) und d) nicht angewandt. Für die Region und die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern versteht man unter organisatorischen Positionen die Aufträge zur Amtsleitung. Veröffentlicht werden ferner der Haushaltsvoranschlag und die Abschlussrechnung, der Haushaltsvollzugsplan oder ähnliche Planungsdokumente sowie die Raumordnungs- und Bauleitpläne mit ihren Änderungen;
 - c) für die Gemeinden der Region gelten die im Art. 14 Abs. 1 Buchst. f) des Dekretes enthaltenen Bestimmungen nur für die Bürgermeister und die Gemeindereferenten der Gemeinden mit über 50.000 Einwohnerinnen und Einwohnern mit Wirkung ab der ersten Neuwahl des jeweiligen Gemeinderates nach Inkrafttreten dieses Gesetzes. Was die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern sowie die öffentliche Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste (ÖBPB), die Gemeindebetriebe und die Gemeindekonsortien, die Seniorenwohnheime verwalten, anbelangt, finden die
-

Bestimmungen laut Art. 14 Abs. 1 Buchst. f) nur auf deren Präsidenten und Vizepräsidenten Anwendung;²

- d) Art. 15 des Dekretes wird lediglich im Bezug auf die Veröffentlichung und Aktualisierung der im Abs. 1 Buchst. a), b), c) und d) angeführten Daten und nur in Zusammenhang mit den wie auch immer erteilten Führungsaufträgen angewandt. Für Mitarbeits- oder Beratungsaufträge gelten die einschlägigen Landesbestimmungen;
- e) für die Gemeinden der Region gilt anstelle der Art. 16 und 17 des Dekretes weiterhin Art. 4 des Regionalgesetzes vom 25. Mai 2012, Nr. 2;
- f) anstelle der Maßgabe laut Art. 20 des Dekretes werden die Daten betreffend das Gesamtausmaß der Leistungsprämien sowie das Ausmaß der vom Personal und den Führungskräften durchschnittlich erzielten Prämien veröffentlicht;
- g) vom Art. 23 des Dekretes wird lediglich Abs. 1 mit Ausnahme des Buchst. b) angewandt. Anstatt der Verzeichnisse der Maßnahmen können jedenfalls die von den politischen Führungsorganen und von den Führungskräften erlassenen Maßnahmen veröffentlicht werden. Außer diesen Maßnahmen können sämtliche weiteren von den politischen Führungsorganen und den Führungskräften erlassenen Maßnahmen veröffentlicht werden, unbeschadet der Bestimmungen laut Abs. 3 dieses Artikels;

² Der Buchstabe wurde durch den Art. 8 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 3. August 2015, Nr. 22 geändert.

- h) anstelle der Maßgabe laut Art. 25 des Dekretes werden die Zielsetzungen desselben durch Veröffentlichung der Daten im Sinne der Landesbestimmungen in Sachen Aufsicht über die Unternehmen oder in Sachen telematischer Schalter für die Produktionstätigkeiten erfüllt;
 - i) anstelle der Art. 26 und 27 des Dekretes wird Art. 7 des Regionalgesetzes vom 13. Dezember 2012, Nr. 8 mit seinen späteren Änderungen angewandt, der zuletzt durch diesen Artikel geändert wurde;
 - l) hinsichtlich der Pflicht zur Veröffentlichung von öffentlichen Verträgen und Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträgen werden Art. 1 Abs. 32 des Gesetzes vom 6. November 2012, Nr. 190 und das gesetzesvertretende Dekret vom 12. April 2006, Nr. 163 unter Beachtung der einschlägigen Landesbestimmungen angewandt;
 - m) anstelle der Maßgabe laut Art. 43 Abs. 1 erster Satz und Abs. 2 des Dekretes wird der Transparenzverantwortliche vom Exekutivorgan ernannt, das in der Regel den Verantwortlichen für die Korruptionsvorbeugung mit dieser Aufgabe betraut;
 - n) jeder im Dekret enthaltene Bezug auf das Unabhängige Bewertungsgremium gilt – sofern ein solches nicht vorhanden ist – als Bezug auf das Bewertungskomitee oder auf das mit ähnlichen Aufgaben betraute Organ;
 - o) die im Dekret enthaltenen Verweise auf die Bestimmungen der gesetzesvertretenden Dekrete vom 27. Oktober 2009, Nr. 150 und vom 30. März 2001, Nr. 165 mit ihren späteren Änderungen gelten als Verweise auf die entsprechenden Bestimmungen der
-

Regionalgesetze auf dem Sachgebiet der Ordnung des Personals der Region bzw. des Personals der Körperschaften, für deren Ordnung die Region zuständig ist, soweit solche Bestimmungen vorgesehen sind; die Verweise auf das Gesetz vom 7. August 1990, Nr. 241 mit seinen späteren Änderungen gelten als Verweise auf die Regional- bzw. Landesbestimmungen auf dem Sachgebiet des Verwaltungsverfahrens, sofern solche vorgesehen sind.

(2) Für die Betriebe und In-House-Gesellschaften der Region und der Körperschaften, für deren Ordnung die Region zuständig ist, gelten die Bestimmungen dieses Gesetzes, es sei denn, die anzuwendenden Landesbezugsbestimmungen sehen eine anderslautende Regelung für das Sachgebiet vor.

(3) Die Veröffentlichung von Dokumenten, Informationen und Daten im Sinne dieses Artikels erfolgt unter Beachtung der Bestimmungen über den Schutz personenbezogener Daten. Die Verwaltungen machen im Sinne des Art. 4 Abs. 4 des Dekretes nicht einschlägige oder nicht notwendige personenbezogene Daten gemäß Fristen und Modalitäten unkenntlich, die mit der Organisationsstruktur der Verwaltung vereinbar sind, unter Berücksichtigung der Ausgabenverbotsklausel laut Art. 51 des Dekretes.

(4) Die Gesetzesbestimmungen der Autonomen Provinzen betreffend die in ihre Zuständigkeit fallenden Aspekte bleiben unberührt.

(5) (...) ³

³ Ändert den Art. 7-*quinquies* Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 21. Juli 2000, Nr. 3.

(6) Im Art. 7 des Regionalgesetzes vom 13. Dezember 2012, Nr. 8 werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

- a) (...) ⁴
- b) (...) ⁵
- c) (...) ⁶
- d) (...) ⁷

(7) Art. 12 des Regionalgesetzes vom 5. Februar 2013, Nr. 1 mit seinen späteren Änderungen wird aufgehoben.

(8) Zu dem einzigen Zweck, die Bestimmungen dieses Artikels mit anderen einschlägigen Regional- oder Landesbestimmungen in Einklang zu bringen, kann der Regionalausschuss die Bestimmungen dieses Artikels mit den Regional- oder Landesbestimmungen durch eine Verordnung koordinieren.

(9) Die Körperschaften, Gesellschaften und Betriebe laut Abs. 1 und 2 wenden die Bestimmungen dieses Artikels gemäß den in den Vereinbarungen im Rahmen der Vereinigten Konferenz laut Art. 1 Abs. 61 des Gesetzes vom 6. November 2012, Nr. 190 enthaltenen Anweisungen – sofern vereinbar – und jedenfalls binnen 180 Tagen nach Inkrafttreten dieses Gesetzes vorbehaltlich der Bestimmung laut Abs. 1 Buchst. c) dieses Artikels an.

⁴ Ändert den Art. 7 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 13. Dezember 2012, Nr. 8.

⁵ Hebt den Art. 7 Abs. 1 Buchst. b) des Regionalgesetzes vom 13. Dezember 2012, Nr. 8 auf.

⁶ Ändert den Art. 7 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 13. Dezember 2012, Nr. 8.

⁷ Ersetzt den Art. 7 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 13. Dezember 2012, Nr. 8.

(10) Die Bestimmungen dieses Artikels finden – sofern vereinbar – auch auf die Formen der zwischengemeindlichen Zusammenarbeit laut Art. 41-*bis* – 42-*bis* des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1 mit seinen späteren Änderungen Anwendung.

Art. 2 Weitere Rechtsobjekte, die zur Beglaubigung der Unterschriften für die Einbringung von Gesetzesvorschlägen seitens der Region aufgrund eines Volksbegehrens und die Beantragung von Referenden zur Abschaffung von Regionalgesetzes befugt sind

(1) (...) ⁸

(2) (...) ⁹

Art. 3 Inkrafttreten

(1) Dieses Gesetz tritt am fünfzehnten Tag nach dem Tag seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

⁸ Ersetzt den Art. 9 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 16. Juli 1972, Nr. 15.

⁹ Ändert den Art. 5 Abs. 3 des Regionalgesetzes vom 24. Juni 1957, Nr. 11.

LEGGE REGIONALE 9 DICEMBRE 1976, N. 14

**Provvidenze per il riscatto di lavoro
all'estero ai fini pensionistici^{1 2 3 4 5}**

Art. 1 (Contenuto e destinatari della legge)

1. La Regione Trentino-Alto Adige, secondo le norme di cui ai successivi articoli, concede ai cittadini contemplati al secondo comma dell'articolo 51 della legge 30 aprile 1969, n. 153, integrato dall'articolo 2-*octies* della legge 16 aprile 1974, n. 114 e modificato dall'articolo 3, comma 1 del decreto legislativo 30 aprile 1997, n. 184, che abbiano prestato lavoro subordinato all'estero, nel territorio libico o delle ex colonie italiane, non coperto da assicurazione sociale riconosciuta dalla legislazione italiana, i quali al momento dell'espatrio risiedevano in un Comune del Trentino-Alto Adige, e che siano rientrati in

¹ In B.U. 28 dicembre 1976, n. 56.

² Cfr. art. 10, comma 1, l.r. 6/1998.

³ La numerazione dei commi non è riportata sul B.U.R. ed è stata adottata in seguito a modifiche successive che ne hanno consigliato l'adozione per facilitarne la lettura.

⁴ Sono abrogate le norme della presente legge regionale incompatibili con quanto disposto dall'art. 13 della l.r. 16 luglio 2004, n. 1, ai sensi del comma 9 del medesimo articolo. Si veda anche il comma 10 per la decorrenza dell'applicazione di tale disposizione.

⁵ Si veda il DPRReg. 5 maggio 2005, n. 8/L che approva il testo coordinato delle disposizioni della presente legge. Si vedano, inoltre, il DPRReg 15 giugno 2005, n. 9/L, *Approvazione del regolamento di esecuzione della legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1 Pacchetto famiglia e previdenza sociale* e il DPRReg. 4 giugno 2008, n. 3/L *Approvazione del nuovo regolamento di esecuzione della legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1 Pacchetto famiglia e previdenza sociale*.

regione, un contributo sugli oneri di riscatto determinati dall'I.N.P.S. a carico dei medesimi.⁶

2.⁷

2-bis. L'intervento non è previsto per i soggetti già titolari di pensione i quali, successivamente alla data di liquidazione del trattamento pensionistico, hanno prestato attività lavorativa all'estero.⁸

Art. 1-bis.⁹ (Limiti dell'intervento regionale)

1. Il contributo a carico della Regione spetta entro i limiti necessari per il raggiungimento dei requisiti contributivi minimi richiesti per ottenere la pensione di anzianità o di vecchiaia.

Art. 2¹⁰

Art. 3¹¹ (Misura dell'intervento)

1. Il contributo è commisurato al settantacinque per cento dell'onere determinato dall'I.N.P.S. a carico dei soggetti

⁶ Comma modificato dall'art. 7, comma 1, della l.r. 18 febbraio 2005, n. 1. Si veda anche l'art. 13, comma 8 della medesima legge regionale.

⁷ Comma soppresso dall'art. 1, comma 1 della l.r. 23 maggio 2008, n. 3. Si veda anche l'art. 5 della stessa legge.

⁸ Comma aggiunto dall'art. 7, comma 2, della l.r. 18 febbraio 2005, n. 1. Si veda anche l'art. 13, comma 8 della medesima legge regionale.

⁹ Articolo introdotto dall'art. 1, comma 2 della l.r. 23 maggio 2008, n. 3. Si veda anche l'art. 5 della stessa legge.

¹⁰ Articolo abrogato dall'art. 3, comma 1 della l.r. 16 novembre 1983, n. 17.

¹¹ Articolo così sostituito dall'art. 3 della l.r. 21 agosto 1986, n. 6.

richiedenti, nel caso in cui i medesimi abbiano compiuto, al momento del rientro, il sessantesimo anno di età.¹²

2. L'importo così determinato è ridotto dell'1,50 per cento per ogni anno di età inferiore al sessantesimo¹³.

3. Il contributo stesso è concesso nella misura del settantacinque per cento dell'onere di riscatto ai soggetti nei confronti dei quali sia riconosciuto, alla data della domanda, un grado di invalidità che dà diritto ad ottenere il relativo trattamento pensionistico a carico dell'I.N.P.S.¹⁴

4. Qualora il contributo regionale risultante dall'applicazione dei criteri di cui ai precedenti commi sia pari o superiore all'importo di euro 41 mila 300, esso è commisurato a tale somma, nel caso in cui l'intervento spetti per il settantacinque per cento¹⁵.

5. Negli altri casi, la misura del contributo massimo è decurtata di una percentuale annua, quale risulta dall'applicazione all'indice percentuale di cui al precedente secondo comma, del rapporto fra l'importo di euro 41 mila 300 e

¹² Comma dapprima modificato dall'art. 7, comma 3 della l.r. 18 febbraio 2005, n. 1 e, successivamente dall'art. 1, comma 3 della l.r. 23 maggio 2008, n. 3. Si vedano anche l'art. 13, comma 8 della l.r. 18 febbraio 2005, n. 1 e l'art. 5 della l.r. 23 maggio 2008, n. 3.

¹³ Comma così modificato dall'art. 7, comma 4 della l.r. 18 febbraio 2005, n. 1. Si veda anche l'art. 13, comma 8 della stessa legge.

¹⁴ Comma così modificato dall'art. 1, comma 4 della l.r. 13 maggio 2008, n. 3. Si veda anche l'art. 5 della stessa legge.

¹⁵ Comma così modificato dall'art. 7, comma 5 della l.r. 18 febbraio 2005, n. 1 e poi dall'art. 1, comma 5 della l.r. 23 maggio 2008, n. 3. Si vedano anche l'art. 13, comma 8 della l.r. 18 febbraio 2005, n. 1 e l'art. 5 della l.r. 23 maggio 2008, n. 3.

quello del contributo che spetterebbe con l'applicazione del medesimo comma.¹⁶

6. Il limite di intervento di cui al precedente comma 4 si applica anche nel caso di più domande di contributo.

Art. 4¹⁷

Art. 5¹⁸ (Presentazione della domanda)

1. Per ottenere i contributi previsti dalla presente legge, gli/le interessati/e devono presentare domanda alla Provincia autonoma territorialmente competente entro i termini e secondo le modalità dalla stessa definiti con apposito regolamento.

Art. 6¹⁹ (Erogazione contributo)

1. Il contributo di cui alla presente legge è erogato da parte della Regione direttamente al richiedente a seguito di presentazione di copia del provvedimento con il quale l'I.N.P.S. ha concesso al richiedente la facoltà di riscatto prevista dall'articolo 51 della legge 30 aprile 1969, n. 153, nonché il certificato dal quale risulti il versamento dell'intero onere determinato da parte dell'I.N.P.S.

¹⁶ Comma così modificato dall'art. 7, comma 6 della l.r. 18 febbraio 2005, n. 1. Si veda anche l'art. 13, comma 8 della medesima legge.

¹⁷ Articolo abrogato dall'art. 3, comma 4 della l.r. 16 novembre 1983, n. 17.

¹⁸ Articolo sostituito dall'art. 10 della l.r. 16 marzo 1981, n. 3 e poi sostituito dall'art. 7, comma 7, della l.r. 18 febbraio 2005, n. 1. Si veda anche l'art. 13, comma 8 della medesima legge.

¹⁹ Articolo modificato dall'art. 3, comma 5 della l.r. 16 novembre 1983, n. 17.

Art. 7 (Surroga della Regione e rapporti con l'I.N.P.S.)

1. L'Amministrazione regionale può altresì, a seguito di apposita richiesta, surrogarsi all'interessato per il pagamento all'I.N.P.S. dell'intero onere di riscatto.

2. In tal caso il pagamento sarà effettuato alle stesse condizioni e modalità poste dal medesimo ente all'interessato, non appena il richiedente avrà adempiuto all'obbligo di cui al comma successivo.

3. Il richiedente il contributo regionale è tenuto a versare la quota di onere a proprio carico alla Regione, secondo le modalità dalla medesima stabilite.

4. Qualora il beneficiario dell'intervento regionale sia ammesso dall'I.N.P.S. al pagamento rateale dell'onere di riscatto, il contributo può essere versato in unica soluzione direttamente all'I.N.P.S. da parte dell'Amministrazione regionale. La richiesta dell'interessato deve essere corredata da documentazione comprovante l'avvenuto pagamento dell'intera quota dell'onere di riscatto, al netto del contributo regionale.²⁰

5. Ai fini di cui al presente articolo la Giunta regionale potrà, ove occorra, stipulare con l'I.N.P.S. apposita convenzione.

Art. 8 (Norma transitoria)

1. Nel caso di rientro nel territorio della Regione precedente all'entrata in vigore della presente legge, la domanda prevista al precedente articolo 5 deve essere inoltrata all'Amministrazione regionale entro due anni da tale data.

²⁰ Comma introdotto dall'art. 11 della l.r. 16 marzo 1981, n. 3.

Art. 9 (Finanziamento)

1. All'onere derivante dall'applicazione della presente legge, previsto in ragione d'anno in lire 25 milioni, si provvede mediante riduzione del fondo speciale iscritto al capitolo n. 670 degli stati di previsione della spesa per gli esercizi finanziari 1975 e 1976.

REGIONALGESETZ VOM 9. DEZEMBER 1976, NR. 14**Maßnahmen hinsichtlich der Nachholungsbeiträge zu
Pensionszwecken für die im Ausland geleistete Arbeit^{1 2}**

Art. 1 Inhalt und Nutznießer des Gesetzes (1) Die Region Trentino-Südtirol gewährt gemäß den Bestimmungen der nachfolgenden Artikel den im zweiten Absatz des Art. 51 des Gesetzes vom 30. April 1969, Nr. 153, ergänzt mit Art. 2-octies des Gesetzes vom 16. April 1974, Nr. 114 und geändert durch Art. 3 Abs. 1 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. April 1997, Nr. 184³, vorgesehenen Staatsbürgern, die im Ausland, auf libyschem Gebiet oder in den ehemaligen italienischen Kolonien untergeordnete Arbeit geleistet haben, bei der keine von der italienischen Gesetzgebung anerkannte Sozialversicherung gegeben ist, einen Beitrag auf die vom Nationalinstitut für Soziale Fürsorge (I.N.P.S.) zu deren Lasten bestimmten Nachholungsbeiträge, sofern sie bei der Auswanderung in einer Gemeinde der Region Trentino-Südtirol ansässig waren und wieder in die Region zurückgekehrt sind.

(2) (...) ⁴

(2-bis) Für Personen, die bereits eine Rente beziehen und nach dem Datum der Auszahlung derselben im Ausland gearbeitet haben, ist der Beitrag nicht vorgesehen.⁵

¹ Im ABl. vom 28. Dezember 1976, Nr. 56.

² Vgl. den Art. 10 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 19. Juli 1998, Nr. 6.

³ Die Worte „und geändert durch Art. 3 Abs. 1 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. April 1997, Nr. 184“ wurden durch den Art. 7 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1 eingefügt.

⁴ Der Absatz wurde durch den Art. 1 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 23. Mai 2008, Nr. 3 aufgehoben.

Art. 1-bis Höchstgrenze der Maßnahme der Region⁶ (1) Die Region leistet einen Beitrag, der sich in den Grenzen der Mindestbeiträge hält, die für die Erlangung der Dienstaltersrente oder der Altersrente erforderlich sind.

Art. 2 Höchstgrenze des regionalen Eingriffs (...)⁷

Art. 3 Höhe des Eingriffs⁸ (1) Der Beitrag wird auf 75%⁹ des vom INPS zu Lasten der Gesuchsteller festgelegten Einzahlungsbetrages bemessen, sofern dieselben bei ihrer Rückkehr das sechzigste Lebensjahr vollendet haben.¹⁰

(2) Der auf diese Weise festgelegte Betrag wird für jedes Jahr unter dem sechzigsten Lebensjahr um 1,50% herabgesetzt.¹¹

⁵ Der Absatz wurde durch den Art. 7 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2001, Nr. 1 hinzugefügt.

⁶ Der Artikel wurde durch den Art. 1 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 23. Mai 2008, Nr. 3 eingefügt.

⁷ Der Artikel wurde durch den Art. 3 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 16. November 1983, Nr. 17 aufgehoben.

⁸ Der Artikel wurde durch den Art. 3 des Regionalgesetzes vom 21. August 1986, Nr. 6 ersetzt.

⁹ Die Zahl „90%“ wurde mit dem Art. 1 Abs. 3 des Regionalgesetzes vom 23. Mai 2008, Nr. 3 durch die Zahl „75%“ ersetzt.

¹⁰ Die Worte „das fünfundfünfzigste Lebensjahr“ wurden mit dem Art. 7 Abs. 3 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1 durch die Worte „das sechzigste Lebensjahr“ ersetzt.

¹¹ Die Worte „für jedes Jahr unter dem fünfundfünfzigsten Lebensjahr“ wurden mit dem Art. 7 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1 durch die Worte „für jedes Jahr unter dem sechzigsten Lebensjahr“ ersetzt.

(3) Der Beitrag wird jenen Gesuchstellern im Ausmaß von 75%¹² des Nachholungsbetrages gewährt, für die am Tag des Gesuches ein Invaliditätsgrad anerkannt worden ist, auf Grund dessen sie Anrecht haben, die entsprechende Rente zu Lasten des INPS zu beziehen.

(4) Falls der Beitrag der Region, der aus der Anwendung der Grundsätze nach den vorstehenden Absätzen hervorgeht, gleich hoch oder höher ist als der Betrag von 41 Tausend 300,00 Euro¹³, so wird er an dieser Summe bemessen, wenn die Maßnahme in Höhe von 75%¹⁴ zusteht.

(5) In den anderen Fällen wird das Höchstausmaß des Beitrages um einen jährlichen prozentuellen Anteil gekürzt, wie sich dieser aus der Anwendung zum Prozentsatz nach dem vorstehenden Abs. 2 im Verhältnis zwischen dem Betrag von 41 Tausend 300,00 Euro¹⁵ und jenem des Beitrages ergibt, der durch die Anwendung des erwähnten Absatzes zustehen würde.

(6) Das Höchstausmaß nach dem vorstehenden Abs. 4 wird auch bei mehreren Gesuchen um Beitrag angewandt.

¹² Die Zahl „90%“ wurde mit dem Art. 1 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 23. Mai 2008, Nr. 3 durch die Zahl „75%“ ersetzt.

¹³ Die Worte „50.000.000 Lire“ wurden mit Art. 7 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1 durch die Worte „41 Tausend 300,00 Euro“ ersetzt.

¹⁴ Die Zahl „90%“ wurde mit dem Art. 1 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 23. Mai 2008, Nr. 3 durch die Zahl „75%“ ersetzt.

¹⁵ Die Worte „50.000.000 Lire“ wurden mit Art. 7 Abs. 6 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1 durch die Worte „41 Tausend 300,00 Euro“ ersetzt.

Art. 4 Nachholung der das Minimum übersteigenden Zeiträume (...)¹⁶

Art. 5 Einreichung der Gesuche¹⁷ (1) Zur Erlangung der in diesem Gesetz vorgesehenen Beiträge müssen die Interessenten innerhalb der Fristen und gemäß den Modalitäten laut der entsprechenden Verordnung ein Gesuch bei der gebietsmäßig zuständigen Autonomen Provinz einreichen.

Art. 6 Beitragsleistungen¹⁸ (1) Der Beitrag gemäß diesem Gesetz wird von der Region direkt an den Gesuchsteller infolge der Unterbreitung einer Abschrift der Bescheinigung bezahlt, mit der das INPS demselben die Möglichkeit zur Nachholung gegeben hat, die mit Art. 51 des Gesetzes vom 30. April 1969, Nr. 153 vorgesehen ist; ferner ist eine Bescheinigung zu unterbreiten, aus der die Bezahlung des vom INPS bestimmten gesamten Einzahlungsbetrages hervorgeht.

Art. 7 Ersetzbarkeit durch die Region und Verhältnis zum INPS (1) Die Regionalverwaltung kann außerdem infolge eines entsprechenden Gesuches an die Stelle des Interessierten für die Bezahlung des gesamten Nachholbetrages an das INPS treten.

¹⁶ Der Artikel wurde durch den Art. 3 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 16. November 1983, Nr. 17 aufgehoben.

¹⁷ Der Artikel wurde durch den Art. 7 Abs. 7 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1 ersetzt.

¹⁸ Der Artikel wurde durch den Art. 3 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 16. November 1983, Nr. 17 geändert.

(2) In diesem Fall erfolgt die Bezahlung zu denselben Bedingungen und auf die Art und Weise, wie von der Körperschaft für den Interessierten bestimmt worden ist, sobald der Gesuchsteller der im nachfolgenden Absatz aufgezeigten Pflicht nachgekommen ist.

(3) Der Gesuchsteller um den Regionalbeitrag wird dazu angehalten, den zu seinen Lasten gehenden Anteil der Region entsprechend der Art und Weise zu bezahlen, wie es dieselbe festgesetzt hat.

(4) Falls der Bezieher des Beitrages der Region vom INPS zur Ratenzahlung des Nachholungsbetrages zugelassen wurde, kann der Beitrag von Seiten der Regionalverwaltung in einmaliger Zahlung unmittelbar an das INPS überwiesen werden. Dem Gesuch des Interessenten sind Unterlagen beizulegen, die die erfolgte Zahlung des gesamten Nachholungsbetrages abzüglich des Beitrages der Region nachweisen.¹⁹

(5) Zur Durchführung dieses Artikels kann der Regionalausschuss nötigenfalls mit dem INPS ein entsprechendes Abkommen abschließen.

Art. 8 Übergangsbestimmung (1) Im Falle einer Rückkehr vor Inkrafttreten dieses Gesetzes in die Region ist das im vorhergehenden Art. 5 vorgesehene Gesuch innerhalb von zwei Jahren ab jenem Datum dem Regionalausschuss zu unterbreiten.

¹⁹ Der Absatz wurde durch den Art. 11 des Regionalgesetzes vom 16. März 1981, Nr. 3 eingefügt.

Art. 9 Finanzierung (1) Die sich aus der Anwendung dieses Gesetzes ergebende Ausgabe von jährlich 25 Millionen Lire ist mittels Kürzung des im Kap. 670 des Ausgabenvoranschlages für die Rechnungsjahre 1975 und 1976 vorgesehenen Sonderbetrages zu decken.

LEGGE REGIONALE 7 NOVEMBRE 1950, N. 16¹

Sull'esercizio del referendum applicato alla costituzione di nuovi Comuni, a mutamenti delle circoscrizioni comunali, della denominazione o del capoluogo dei Comuni²

Art. 1

Le domande relative alla costituzione di borgate o frazioni in Comuni autonomi, alla separazione di frazioni da un Comune per essere aggregate ad un altro Comune, al mutamento della denominazione o del capoluogo del Comune ed alle rettifiche o variazioni delle circoscrizioni comunali o frazionali, inoltrate alla Giunta regionale ed istruite a norma degli articoli 6, 7, 8 e 9 della legge regionale 21 ottobre 1963, n. 29 e successive modificazioni e degli articoli 8, 9, 10, 11, 12 e 14 del D.P.G.R. 30 aprile 1975, n. 5, devono venire sottoposte al voto delle popolazioni interessate espresso mediante referendum, salvo il disposto dell'articolo 2.³

Le domande sono presentate alla Giunta provinciale che le trasmetterà entro il termine perentorio di sessanta giorni alla Giunta regionale, con un proprio motivato parere.⁴

¹ Con riferimento alla numerazione dei commi dei vari articoli della presente legge, si segnala che la medesima non è riportata in quanto non pubblicata nel B.U.R.

² In B.U. 29 dicembre 1950, n. 54.

³ Comma così modificato dal primo comma dell'art. 1 della l.r. 18 febbraio 1978, n. 5.

⁴ Comma così modificato dal secondo comma dell'art. 1 della l.r. 18 febbraio 1978, n. 5.

Art. 2⁵

La Giunta regionale, accertata la regolarità delle domande e dell'istruttoria, eccettuato quanto previsto dai commi successivi, ordina la votazione per referendum, fissa la data della convocazione dei comizi e la formula sulla quale verrà fatta la votazione. La data di convocazione dei comizi viene stabilita d'intesa col Commissario del Governo per la Provincia interessata.

Il Consiglio regionale può non far luogo a referendum se in base agli atti di istruttoria ritenga che la domanda di erezione in Comune autonomo di una frazione o la domanda di distacco di una frazione da un Comune con aggregazione ad altro contermine, non possono comunque essere accolte, perché vi osti la condizione dei luoghi o perché il nuovo Comune o i Comuni di cui viene modificata la circoscrizione territoriale non avrebbero sufficienti mezzi per provvedere alle funzioni determinate dalla legge per il Comune.

Qualora i Consigli comunali la cui circoscrizione verrebbe variata abbiano manifestato il loro parere favorevole alla variazione di circoscrizione con la maggioranza dei tre quarti dei Consiglieri assegnati al Comune, il Consiglio regionale può deliberare, con la maggioranza dei tre quarti dei Consiglieri assegnati alla Regione, che al referendum partecipino soltanto gli elettori del Comune ove non si sia raggiunta la prescritta maggioranza qualificata, o gli elettori della frazione che abbia richiesto di essere eretta a Comune autonomo o di quella

⁵ Articolo così sostituito dall'art. 2 della l.r. 18 febbraio 1978, n. 5.

porzione di territorio che verrebbe trasferita dall'uno all'altro Comune.

Può egualmente prescindersi dal referendum quando ricorrendo i requisiti di cui al comma precedente, si tratti di proposta di cambiamento di denominazione del Comune o di una variazione della circoscrizione territoriale del Comune che interessi il territorio nel quale non si trovano insediamenti umani permanenti.

Art. 3

I Sindaci dei Comuni nei quali è stato ordinato il referendum ne danno avviso agli elettori con manifesto da pubblicarsi in tutti i Comuni e frazioni interessate, almeno 30 giorni prima della votazione.⁶

Il manifesto deve contenere:

- 1) l'oggetto del referendum e la formula o le formule che vengono sottoposte a votazione;
- 2) la data e l'ora dell'inizio e della chiusura della votazione;
- 3) il luogo della votazione e la sede delle singole sezioni elettorali con la rispettiva circoscrizione territoriale.

Art. 4

La votazione ha luogo in tutto il Comune, rispettivamente in tutti i Comuni interessati, nel solo e medesimo giorno fissato nel manifesto che indice il referendum.

⁶ Comma così modificato dall'art. 1 della l.r. 17 febbraio 1966, n. 6.

Art. 5⁷

Hanno diritto di partecipare alla votazione per referendum tutti i cittadini italiani iscritti nelle liste elettorali dei Comuni interessati ed ivi residenti.

Hanno altresì diritto di partecipare alla votazione per referendum i cittadini iscritti all'anagrafe degli italiani residenti all'estero. Tali elettori non sono computati per la determinazione del quorum dei votanti necessario per la validità del referendum.⁸

Art. 6

Il diritto di voto è esercitato nella sezione elettorale nei cui elenchi l'elettore risulta iscritto a sensi dell'art. 7.⁹

Gli elettori che esercitano funzioni in seno alle Commissioni elettorali per il referendum, come pure i delegati di partito o di gruppo, sono ammessi a votare nella sezione presso la quale esercitano tali funzioni, quand'anche essi siano iscritti negli elenchi di un'altra sezione del medesimo Comune.¹⁰

Quando una votazione per referendum è limitata ad una frazione o porzione di territorio, a sensi del precedente art. 2, secondo ed ultimo comma, i membri delle Commissioni elettorali per il referendum ed i delegati di partito o di gruppo sono ammessi a votare nella sezione presso la quale esercitano le

⁷ Articolo così modificato dall'art. 2 della l.r. 17 febbraio 1966, n. 6.

⁸ Comma aggiunto dall'art. 26, comma 1, lettera a) della l.r. 9 dicembre 2014, n. 11.

⁹ Comma così sostituito dal primo comma dell'art. 3 della l.r. 17 febbraio 1966, n. 6.

¹⁰ Comma così modificato dal secondo comma dell'art. 3 della l.r. 17 febbraio 1966, n. 6.

loro funzioni, soltanto quando gli stessi risultino iscritti negli elenchi elettorali sezionali della frazione o porzione di territorio chiamati a votare.¹¹

I nomi degli elettori ammessi a votare nella sezione ai sensi del comma precedente verranno iscritti in un elenco aggiuntivo da allegarsi all'elenco elettorale della rispettiva sezione.¹²

Art. 7¹³

Ai fini del referendum il Sindaco provvede per la compilazione di appositi elenchi di sezione comprendenti gli elettori di cui all'art. 5 della presente legge, in conformità alle istruzioni della Giunta regionale che devono prevedere l'iscrizione degli elettori nella sezione relativa al territorio in cui gli stessi hanno il domicilio.

Gli elenchi così compilati sono pubblicati, all'esame di chiunque ne abbia interesse, per 15 giorni consecutivi mediante deposito nella segreteria e contemporaneo avviso all'albo comunale. Entro lo stesso termine gli aventi diritto possono chiedere rettifiche o iscrizioni per eventuali omissioni.

La pubblicazione ha inizio con il trentesimo giorno precedente quello di votazione.

Tenute presenti le segnalazioni di cui al secondo comma ed in base ai dati degli atti elettorali del Comune, il Sindaco provvede, entro il secondo giorno antecedente a quello di votazione,

¹¹ Comma così modificato dal secondo comma dell'art. 3 della l.r. 17 febbraio 1966, n. 6.

¹² Comma così modificato dal terzo comma dell'art. 3 della l.r. 17 febbraio 1966, n. 6.

¹³ Articolo così sostituito dall'art. 4 della l.r. 17 febbraio 1966, n. 6.

all'aggiornamento degli elenchi elettorali di sezione che divengono con ciò definitivi.

Art. 8

Per la ripartizione del Comune in sezioni elettorali, l'arredamento ed il funzionamento delle stesse, la forma e la disposizione delle urne e delle cabine, valgono le disposizioni generali in vigore.

Devono in ogni caso venir costituite sezioni separate nelle borgate o frazioni o località direttamente interessate e quando la Giunta regionale lo ritenga utile agli effetti del referendum.

Art. 9

La Giunta comunale provvede alla nomina di una Commissione elettorale per il referendum per ciascuna delle sezioni in cui viene diviso il Comune. La nomina deve avvenire almeno otto giorni prima della data fissata per la votazione ed entro lo stesso termine deve esserne fatta la notifica per iscritto agli interessati.

Art. 10

La Commissione elettorale per il referendum è costituita da un Presidente, due scrutatori effettivi e due supplenti, da scegliersi tra gli elettori iscritti nelle liste elettorali del Comune e di cui almeno uno negli elenchi della sezione interessata.¹⁴

¹⁴ Comma così modificato dal primo comma dell'art. 5 della l.r. 17 febbraio 1966, n. 6.

Nei Comuni della Provincia di Bolzano la composizione della Commissione elettorale per il referendum si dovrà adeguare alla consistenza dei gruppi linguistici esistenti nel Comune.

La carica di Presidente e di scrutatore è obbligatoria. Il relativo compenso è fissato dalla Giunta comunale.¹⁵

Art. 11

Il Comune deve mettere a disposizione di ogni Commissione elettorale per il referendum una persona atta a ricoprire le mansioni di segretario.¹⁶

La carica di segretario è retribuita ed il relativo compenso è fissato dalla Giunta comunale.

Art. 12

All'atto della votazione ogni sezione deve essere fornita di duplice copia degli elenchi elettorali di sezione contenenti i nominativi, in ordine alfabetico, distintamente per maschi e femmine di tutti gli elettori aventi diritto di voto nella sezione stessa, con l'indicazione del cognome, nome e, in caso di omonimia, luogo e data di nascita.¹⁷

A fianco di detto elenco deve essere riservata un'apposita colonna in bianco destinata alla firma di uno scrutatore a conferma dell'avvenuta votazione.

¹⁵ Comma così sostituito dal secondo comma dell'art. 5 della l.r. 17 febbraio 1966, n. 6.

¹⁶ Comma così modificato dall'art. 6 della l.r. 17 febbraio 1966, n. 6.

¹⁷ Comma così modificato dall'art. 7 della l.r. 17 febbraio 1966, n. 6.

Art. 13

Ciascun partito o gruppo può delegare un proprio rappresentante ad assistere a tutte le operazioni di votazione e di scrutinio.

In caso di divergenza fra gli elettori circa la designazione dei delegati, il Presidente della Commissione elettorale per il referendum, sentiti gli scrutatori, decide inappellabilmente.

I nominativi di questi rappresentanti devono esser comunicati alla Commissione elettorale per il referendum, distintamente per ogni sezione, almeno ventiquattro ore prima dell'inizio delle operazioni di voto.

Art. 14

I delegati di partito o gruppo assistono alle operazioni di votazione e di scrutinio ed hanno diritto di fare tutte le osservazioni e proteste che ritengono opportune circa la regolarità delle operazioni stesse e sulla proclamazione dei risultati delle votazioni; su tali osservazioni o proteste, il Presidente della Commissione elettorale per il referendum, sentiti gli scrutatori, decide inappellabilmente, mettendo il tutto a verbale.

Art. 15

Durante le operazioni di voto e di scrutinio devono sempre trovarsi presenti almeno due membri della Commissione elettorale per il referendum, fra cui il Presidente o il Vice-presidente.

La Vice-presidenza è assunta dallo scrutatore più anziano e lo stesso coadiuva il Presidente nell'esercizio delle sue funzioni e lo sostituisce in caso di temporanea assenza o di impedimento.

Art. 16

Le schede di votazione per il referendum devono esser conformi ai tipi predisposti dalla Giunta regionale, variandone, secondo i casi, le dimensioni.

Per la provincia di Bolzano le schede dovranno essere bilingui.

All'esterno esse portano l'intestazione "Regione Trentino-Alto Adige" e nella parte interna, nello spazio appositamente riservato, viene stampata o stampigliata la formula sulla quale viene fatta la votazione e a margine o in calce a tale formula vengono riportati in carattere rilevante i monosillabi "Sì" e "No", per la espressione del voto.

Art. 17

Alla vigilia del giorno fissato per la votazione, previa convocazione, il Sindaco consegna ad ogni Presidente di sezione il pacco contenente il materiale elettorale, rendendone responsabili della custodia i Presidenti stessi.

Art. 18¹⁸

La Commissione elettorale per il referendum si insedia un'ora prima dell'inizio della votazione.

¹⁸ Articolo così sostituito dall'art. 8 della l.r. 17 febbraio 1966, n. 6.

Quando uno od entrambi gli scrutatori effettivi non siano presenti e non si possa provvedere alla loro sostituzione con gli scrutatori supplenti, il Presidente chiama in sostituzione alternativamente l'anziano ed il più giovane tra gli elettori presenti nel seggio.

Quindi vengono eseguite nel seguente ordine le operazioni in appresso indicate:

- a) viene constatata l'integrità del sigillo del plico contenente il bollo della sezione fornito dalla Regione;
- b) vengono timbrate con il bollo della sezione tante schede quanti sono gli iscritti nell'elenco elettorale di sezione;
- c) vengono riposte nell'urna, sita a sinistra del Presidente, le schede così autenticate;
- d) viene sigillata l'urna vuota, sita a destra del Presidente, lasciando solo aperto il foro per l'introduzione delle schede votate.

Durante le operazioni di cui al presente articolo, che devono essere eseguite nel più breve tempo, nessuno può allontanarsi dalla sala.

Il Presidente dell'ufficio dichiara quindi aperta la votazione.

Art. 19

Il Presidente disciplina l'accesso dei votanti al seggio in modo che le operazioni si svolgano nel massimo ordine e sia comunque garantita la segretezza del voto.

Art. 20

L'elettore, entrato nel locale di votazione, comprova la propria identità personale presentando un documento di identificazione o, in mancanza di esso, ricorrendo alla testimonianza diretta di uno dei membri del seggio elettorale o di altro elettore della sezione noto alla Commissione elettorale per il referendum; quindi, ricevuta in consegna dal Presidente la scheda per la votazione e la matita copiativa, si reca nella cabina elettorale per l'esercizio del voto.

La Commissione elettorale per il referendum non ammetterà alla votazione l'elettore che si rifiuti di entrare nella cabina.

Art. 21¹⁹

L'elettore di cui sia stata constatata l'incapacità fisica ad esprimere da solo il proprio voto può essere autorizzato a farsi accompagnare nella cabina da una persona di sua fiducia, che sia iscritta negli elenchi elettorali dello stesso comune.

Art. 22

L'espressione del voto si manifesta tracciando con la matita copiativa un segno a fianco del monosillabo "Sì", qualora si accetti la proposta, mentre verrà tracciato lo stesso segno a fianco del "No" in caso di rigetto della formula.

¹⁹ Articolo così modificato dall'art. 9 della l.r. 17 febbraio 1966, n. 6.

Art. 23

Espresso il voto, l'elettore chiude la scheda ed esce dalla cabina, riconsegnando scheda e matita copiativa al Presidente del seggio, il quale depone la prima nell'apposita urna sigillata situata alla sua destra.

Contemporaneamente uno degli scrutatori, in segno di constatata identità dell'elettore e dell'avvenuto esercizio del diritto di voto da parte dello stesso, appone la propria firma sulle due copie degli elenchi elettorali in possesso del seggio, nell'apposito spazio riservato accanto al nominativo dell'elettore.²⁰

Art. 24

Le operazioni di voto devono svolgersi ininterrottamente. All'ora stabilita per la chiusura, il Presidente ammette al voto ancora e soltanto gli elettori che già si trovano nel locale del seggio, dopo di che dichiara chiusa la votazione ed inizia immediatamente le operazioni di scrutinio.

Art. 25

Dopo aver fatto constatare ai membri del seggio la integrità dei sigilli apposti all'urna contenente le schede votate, il Presidente procede all'apertura dell'urna stessa e allo spoglio delle schede, assistito dagli scrutatori e dai delegati di partito o di gruppo.

²⁰ Comma così modificato dall'art. 10 della l.r. 17 febbraio 1966, n. 6.

Art. 26

Il Presidente enuncia ad alta voce il voto espresso in ciascuna scheda.

Il segretario ed uno degli scrutatori, ciascuno per proprio conto e su fogli distinti, annotano i risultati numerici riscontrati, distintamente per:

- voti affermativi;
- voti negativi;
- schede nulle;
- schede bianche.

Sui voti contestati decide il Presidente della Commissione elettorale per il referendum, sentiti gli scrutatori.

I fogli riportanti i risultati della votazione, ultimato lo scrutinio, vanno controfirmati dal Presidente e da due scrutatori.

Art. 27

Sono nulle le schede portanti segni di riconoscimento o recanti risposte espresse in forma diversa da quella prescritta o in modo comunque da rendere identificabile l'elettore.

Nei casi dubbi il Presidente della Commissione elettorale per il referendum, decide sulla validità o meno della scheda, dopo aver sentito gli scrutatori.

Art. 28

Le schede spogliate devono essere raggruppate e racchiuse in plichi, distinti per:

- schede contenenti voto affermativo;
 - schede contenenti voto negativo;
-
-

- schede nulle;
- schede bianche.

Sull'esterno di ogni plico deve essere riportato il numero ed il tipo delle schede contenute.

Il numero globale delle schede spogliate, comprese quelle nulle e bianche, deve corrispondere al numero complessivo dei votanti quale risulta dagli elenchi di sezione controfirmati dagli scrutatori, completati col nome degli elettori iscritti in altre sezioni, ma che esercitarono il diritto di voto, perché membri della Commissione elettorale per il referendum.²¹

Art. 29²²

Art. 30

Sulle operazioni di votazione per referendum sarà steso, contemporaneamente allo svolgersi delle operazioni stesse, un verbale in duplice esemplare, contenente i seguenti dati essenziali:

- orario di inizio e di chiusura delle operazioni, nelle loro diverse fasi (operazioni preliminari, votazione, scrutinio, proclamazione dei risultati);
- composizione del seggio elettorale, compresi i delegati di partito o di gruppo;
- particolari rilevanti sulle operazioni (incidenti, contestazioni e relative decisioni adottate dalla Commissione elettorale per il referendum).

²¹ Comma così modificato dall'art. 11 della l.r. 17 febbraio 1966, n. 6.

²² Articolo abrogato dall'art. 12 della l.r. 17 febbraio 1966, n. 6.

Il verbale deve essere sottoscritto dal segretario e controfirmato in ogni foglio dal Presidente e da tutti i membri del seggio elettorale.

Art. 31

Ai fini della validità del referendum è necessaria la partecipazione al medesimo della maggioranza degli elettori del Comune o dei Comuni interessati, fatte salve le disposizioni contenute nel terzo comma dell'articolo 2 della presente legge sulla limitazione della consultazione per referendum.²³

Nel caso di erezione di frazione in Comune autonomo o di distacco di frazione da un Comune con aggregazione ad altro Comune contermine, ai fini della validità del referendum è sufficiente la partecipazione al medesimo della maggioranza degli elettori della frazione che ha richiesto di essere eretta in Comune autonomo o, rispettivamente, degli elettori del territorio che verrebbe trasferito ad altro Comune.²⁴

Nei comuni ove esistono più sezioni elettorali il primo plico dovrà essere consegnato al presidente della prima sezione, il quale ne disporrà il recapito alla Presidenza della Giunta Regionale, unitamente ai plichi di tutte le altre sezioni del comune.

Il risultato della sezione viene proclamato dal Presidente e quello complessivo, ove esistano più sezioni, dal presidente

²³ Comma dapprima sostituito dall'art. 13 della l.r. 17 febbraio 1966, n. 6 e successivamente sostituito dall'art. 3 della l.r. 18 febbraio 1978, n. 5.

²⁴ Comma già sostituito dall'art. 13 della l.r. 17 febbraio 1966, n. 6 e successivamente sostituito dall'art. 3 della l.r. 18 febbraio 1978, n. 5.

della prima sezione, e viene partecipato al Sindaco del Comune per la pubblicazione all'albo comunale.

Art. 31-bis²⁵

Ai fini della validità del referendum è necessaria la partecipazione al medesimo, in ciascun comune interessato, di almeno il 40 per cento degli elettori, non computando tra questi i cittadini iscritti all'anagrafe degli italiani residenti all'estero, fatte salve le disposizioni contenute nel terzo comma dell'articolo 2 della presente legge sulla limitazione della consultazione per referendum.²⁶

Il referendum si intende abbia dato esito negativo qualora per la formula sottoposta a votazione non sia stata raggiunta la percentuale di voti positivi di almeno il 50 per cento di quelli validamente espressi.

Nel caso in cui siano state sottoposte a votazione più formule, il referendum si intende abbia dato esito negativo per la formula o per le formule che non abbiano raggiunto la percentuale di voti validi positivi di cui al comma precedente.

Art. 32²⁷

Entro trenta giorni dallo svolgimento della votazione per referendum la Giunta regionale trasmette al Consiglio regionale:

²⁵ Articolo introdotto dall'art. 14 della l.r. 17 febbraio 1966, n. 6.

²⁶ Comma sostituito dall'art. 26, comma 1, lettera b) della l.r. 9 dicembre 2014, n. 11.

²⁷ Articolo così sostituito dall'art. 4 della l.r. 18 febbraio 1978, n. 5.

- nel caso in cui l'esito della votazione sia stato complessivamente favorevole alla domanda presentata ai sensi dell'articolo 1 della presente legge, il relativo disegno di legge;
- nel caso in cui l'esito della votazione non sia stato complessivamente favorevole alla domanda presentata ai sensi dell'articolo 1 della presente legge, una proposta di deliberazione contenente la reiezione della domanda.

Art. 33²⁸

Le spese inerenti lo svolgimento delle votazioni per referendum, sono ripartite fra Regione e Comuni interessati secondo le modalità previste dall'articolo 58 della legge regionale 19 settembre 1963, n. 28.

²⁸ Articolo modificato dall'art. 15 della l.r. 17 febbraio 1966, n. 6 e successivamente sostituito dall'art. 5 della l.r. 18 febbraio 1978, n. 5.

[DISPOSIZIONE FINALE]²⁹

Art. 34

Nelle votazioni per referendum sono da adottarsi i bolli elettorali validi per le elezioni regionali.

³⁰

Art. 35

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione.

²⁹ Dicitura soppressa dall'art. 16 della l.r. 17 febbraio 1966, n. 6.

³⁰ Comma abrogato dall'art. 17 della l.r. 17 febbraio 1966, n. 6.

REGIONALGESETZ VOM 7. NOVEMBER 1950, NR. 16¹

Ausübung des Referendums bei Errichtung neuer Gemeinden, Änderung der Gemeindeabgrenzungen, der Benennung oder des Hauptortes der Gemeinden²

Art. 1

Die Gesuche bezüglich Errichtung von Fraktionen und Ortschaften als selbständige Gemeinden, Abtrennung von Fraktionen von einer Gemeinde und Angliederung derselben an eine andere, Änderung der Benennung oder des Hauptortes einer Gemeinde und Berichtigung oder Änderung der Gemeinde- oder Fraktionsabgrenzungen, die an den Regionalausschuss eingereicht und gemäß den Art. 6, 7, 8 und 9 des Regionalgesetzes Nr. 29 vom 21. Oktober 1963, und dessen späteren Änderungen sowie gemäß den Art. 8, 9, 10, 11, 12 und 14 der VO Präs. Reg. Nr. 5 vom 30. April 1975 überprüft wurden, müssen unbeschadet der Bestimmungen des Art. 2 den interessierten Bevölkerungen zur Abstimmung unterbreitet werden, welche durch Referendum erfolgt.³

Die Gesuche werden an den Landesausschuss eingereicht, der sie innerhalb der endgültigen Frist von sechzig Tagen mit eigenem begründeten Gutachten, an den Regionalausschuss weiterleitet.⁴

Art. 2⁵

Nach Feststellung der Ordnungsmäßigkeit der Gesuche und der Überprüfung ordnet die Regionalregierung die Abstimmung durch Referendum an und bestimmt den Tag der Wahlabhaltung und die Formel, die zur Abstimmung gelangt. Ausgenommen sind die in den nachfolgenden Absätzen vorgesehenen Fälle. Der Tag der Wahlabhaltung wird mit dem Regierungskommissär der betreffenden Provinz vereinbart.

Der Regionalrat kann von der Abhaltung des Referendums absehen, wenn er auf Grund der Untersuchungsakten der Ansicht ist, dass das Gesuch auf Errichtung einer Fraktion als selbständige Gemeinde oder das Gesuch auf Abtrennung einer Fraktion von einer Gemeinde mit Angliederung an eine andere, angrenzende Gemeinde nicht angenommen werden kann, weil es Ortsverhältnisse nicht erlauben oder weil die neue Gemeinde oder die Gemeinden, von denen die Gebietsabgrenzung geändert werden soll, nicht genügend Mittel besitzen würden, um die Aufgaben zu erfüllen, die mit dem Gemeindegesetz festgelegt worden sind.

Wenn sich die Gemeinderäte in den Gemeinden, deren Gebietsabgrenzung geändert werden soll, mit drei Viertel Mehrheit der tatsächlichen Gemeinderatsmitglieder für die Änderung der Abgrenzung ausspricht, kann der Regionalrat mit drei Viertel Mehrheit seiner effektiven Mitglieder beschließen, dass am Referendum nur die Wähler der Gemeinde, in der die vorgeschriebene qualifizierte

¹ Dieses Gesetz enthält nicht die Nummerierung der Absätze der verschiedenen Artikel, weil es im Amtsblatt der Region ohne Nummerierung veröffentlicht wurde.

² Im ABl. vom 29. Dezember 1950, Nr. 54.

³ Der Absatz wurde durch den Art. 1 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 1978, Nr. 5 geändert.

⁴ Der Absatz wurde durch den Art. 1 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 1978, Nr. 5 geändert.

⁵ Der Artikel wurde durch den Art. 2 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 1978, Nr. 5 ersetzt.

Mehrheit nicht erreicht wurde, oder die Wähler der Fraktion, die um Errichtung als selbständige Gemeinde angesucht hat, oder die Wähler des Teilgebietes, das von einer auf die andere Gemeinde übergehen soll, teilnehmen.

Wenn die im vorhergehenden Absatz aufgezeigten Voraussetzungen gegeben sind, kann ebenfalls vom Referendum bei einem Vorschlag auf Namensänderung der Gemeinde oder bei einer Änderung der Gebietsabgrenzung der Gemeinde, die ein Gebiet betrifft, in dem sich keine ständigen Wohnansiedlungen befinden, abgesehen werden.

Art. 3

Die Bürgermeister der Gemeinden, in welchen die Abhaltung des Referendums angeordnet wurde, geben dies den Wählern durch eine Kundmachung bekannt, die wenigstens 30 Tage vor der Abstimmung in allen interessierten Gemeinden und Fraktionen veröffentlicht werden muss.⁶

In der Kundmachung muss angegeben sein:

1. der Gegenstand des Referendums und die Formel oder die Formeln, die zur Abstimmung gelangen;
2. Tag und Stunde des Beginnes und Abschlusses der Abstimmung;
3. Ort der Abstimmung und Sitz der einzelnen Wahlsektionen mit der bezüglichen Gebietsabgrenzung.

Art. 4

Die Abstimmung erfolgt in der ganzen Gemeinde bzw. in allen interessierten Gemeinden nur an dem in der Wahlkundmachung festgesetzten Tag.

Art. 5⁷

An der Abstimmung durch Referendum können alle italienischen Staatsbürger teilnehmen, die in den Wählerlisten der betroffenen Gemeinden eingetragen und dort ansässig sind.

Recht auf Teilnahme an der Volksabstimmung haben auch die im Verzeichnis der im Ausland ansässigen italienischen Staatsbürger eingetragenen Personen. Diese Wahlberechtigten werden bei der Feststellung des für die Gültigkeit der Volksbefragung erforderlichen Quorums der Abstimmenden nicht mitgezählt.⁸

Art. 6

Das Wahlrecht wird in dem Wahlsprengel ausgeübt, in dessen Verzeichnissen der Wähler im Sinne des Art. 7 eingetragen ist.⁹

Die Wähler, die in den Wahlkommissionen Funktionen ausüben, sowie die Delegierten der Parteien oder Gruppen können in der Sektion wählen, bei welcher sie

⁶ Der Absatz wurde durch den Art. 1 des Regionalgesetzes vom 17. Februar 1966, Nr. 6 geändert.

⁷ Der Artikel wurde durch den Art. 2 des Regionalgesetzes vom 17. Februar 1966, Nr. 6 geändert.

⁸ Der Absatz wurde durch den Art. 26 Abs. 1 Buchst. a) des Regionalgesetzes vom 9. Dezember 2014, Nr. 11 hinzugefügt.

⁹ Der Absatz wurde durch den Art. 3 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 17. Februar 1966, Nr. 6 ersetzt.

diese Funktionen ausüben, auch wenn sie in den Verzeichnissen einer anderen Wahlsektion der gleichen Gemeinde eingetragen sind.¹⁰

Falls die Abstimmung durch Referendum im Sinne des vorstehenden Art. 2 zweiter und letzter Absatz auf eine Fraktion oder Teilgebiet beschränkt ist, können die Mitglieder der Wahlkommissionen für das Referendum und die Beauftragten der Parteien oder Gruppen nur dann in der Sektion wählen, bei welcher sie ihre Funktionen ausüben, wenn sie in den Sprengelwählerverzeichnissen der Fraktion oder des Gebietsteiles eingetragen sind, für welche die Abstimmung angeordnet wurde.¹¹

Die Namen der Wähler, die im Sinne der vorhergehenden Absätze zur Abstimmung in der Sektion zugelassen sind, werden in einem Ergänzungsverzeichnis eingetragen, das dem Wählerverzeichnis der betreffenden Sektion beigeschlossen wird.¹²

Art. 7¹³

Für die Zwecke des Referendums sorgt der Bürgermeister für die Aufstellung eigener Sprengelverzeichnisse, die die Wähler nach Art. 5 dieses Gesetzes umfassen, und zwar gemäß den Weisungen des Regionalausschusses, die die Eintragung der Wähler in den Wahlsprengel des Gebietes, in dem sie wohnhaft sind, vorsehen müssen.

Die derart aufgestellten Verzeichnisse werden für 15 aufeinanderfolgende Tage durch Hinterlegung im Sekretariat und gleichzeitige Kundmachung an der Gemeindetafel veröffentlicht und können von jedem, der Interesse daran hat, eingesehen werden. Innerhalb derselben Frist können die Berechtigten Berichtigungen oder Eintragungen wegen allfälliger Auslassungen beantragen.

Die Veröffentlichung beginnt mit dem dreißigsten Tage vor dem Abstimmungstag.

Unter Berücksichtigung der Meldungen nach dem zweiten Absatz und auf Grund der in den Wahlurkunden der Gemeinde enthaltenen Angaben sorgt der Bürgermeister bis zum zweiten Tag vor dem Abstimmungstag für die Berichtigung der Sprengelwählerverzeichnisse, die dadurch endgültig werden.

Art. 8

Für die Aufteilung der Gemeinde in Wahlsektionen, deren Ausstattung und Amtsverrichtung, die Form und Anordnung der Wahlurnen und Kabinen, gelten die allgemeinen in Kraft stehenden Bestimmungen.

Jedenfalls müssen in den direkt interessierten Ortschaften oder Fraktionen und, wenn der Regionalausschuss es für die Abhaltung des Referendums für zweckmäßig hält, getrennte Wahlsektionen errichtet werden.

¹⁰ Der Absatz wurde durch den Art. 3 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 17. Februar 1966, Nr. 6 geändert.

¹¹ Der Absatz wurde durch den Art. 3 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 17. Februar 1966, Nr. 6 geändert.

¹² Der Absatz wurde durch den Art. 3 Abs. 3 des Regionalgesetzes vom 17. Februar 1966, Nr. 6 geändert.

¹³ Der Artikel wurde durch den Art. 4 des Regionalgesetzes vom 17. Februar 1966, Nr. 6 ersetzt.

Art. 9

Der Gemeindeausschuss ernennt für jede Wahlsektion der Gemeinde eine Wahlkommission für das Referendum. Die Ernennung muss wenigstens acht Tage vor dem für die Abstimmung festgesetzten Tag erfolgen und innerhalb derselben Frist den Interessierten schriftlich mitgeteilt werden.

Art. 10

Die Wahlkommission für das Referendum besteht aus einem Präsidenten, zwei effektiven und zwei Ersatz-Stimmenzählern, die unter den in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragenen Wählern ernannt werden und von denen wenigstens einer in den Verzeichnissen des betreffenden Wahlsprengels eingetragen sein muss.¹⁴

In den Gemeinden der Provinz Bozen muss die Zusammensetzung der Wahlkommission für das Referendum dem Bestand der Sprachgruppen in der Gemeinde angeglichen sein.

Das Amt des Vorsitzenden und der Stimmenzähler ist Pflicht. Die entsprechende Vergütung wird vom Gemeindeausschuss festgesetzt.¹⁵

Art. 11

Die Gemeinde muss jeder Wahlkommission für das Referendum eine Person zur Verfügung stellen, die das Amt eines Schriftführers ausüben kann.¹⁶

Das Amt des Schriftführers wird vergütet und die bezügliche Entlohnung vom Gemeindeausschuss festgesetzt.

Art. 12

Bei der Abstimmung müssen in jedem Wahlsprengel die Sprengelwählerverzeichnisse in zweifacher Ausfertigung aufliegen, in welchen alle im betreffenden Sprengel wahlberechtigten Wähler in alphabetischer Reihenfolge, mit Unterscheidung zwischen Männern und Frauen, mit Angabe von Vor- und Zuname und, bei Gleichnamigkeit, Ort und Zeit der Geburt eingetragen sind.¹⁷

Am Rande dieser Liste ist eine eigene Spalte für die Unterschrift eines Stimmenzählers als Bestätigung der erfolgten Stimmabgabe freizulassen.

Art. 13

Jede Partei oder Gruppe kann einen eigenen Vertreter bestellen, der den Wahloperationen und der Stimmenzählung beiwohnt.

Falls unter den Wählern bezüglich der Ernennung dieser Vertreter Meinungsverschiedenheiten bestehen, entscheidet unanfechtbar der Präsident der Wahlkommission für das Referendum nach Anhörung der Stimmenzähler.

¹⁴ Der Absatz wurde durch den Art. 5 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 17. Februar 1966, Nr. 6 geändert.

¹⁵ Der Absatz wurde durch den Art. 5 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 17. Februar 1966, Nr. 6 ersetzt.

¹⁶ Der Absatz wurde durch den Art. 6 des Regionalgesetzes vom 17. Februar 1966, Nr. 6 geändert.

¹⁷ Der Absatz wurde durch den Art. 7 des Regionalgesetzes vom 17. Februar 1966, Nr. 6 geändert.

Die Namen dieser Vertreter müssen, getrennt für jede Sektion, wenigstens 24 Stunden vor Beginn der Abstimmung der Wahlkommission für das Referendum mitgeteilt werden.

Art. 14

Die Beauftragten der Parteien oder Gruppen wohnen den Wahloperationen und der Stimmenzählung bei und sind berechtigt, alle Einwendungen und Einsprüche zu erheben, die sie bezüglich der Ordnungsmäßigkeit der Operationen selbst und hinsichtlich der Verkündung der Wahlergebnisse als zweckmäßig erachten; über diese Einwendungen und Einsprüche entscheidet unanfechtbar der Präsident der Wahlkommission für das Referendum nach Anhörung der Stimmenzähler, wobei er alles zu Protokoll gibt.

Art. 15

Bei den Wahloperationen und bei der Stimmenzählung müssen immer wenigstens zwei Mitglieder der Wahlkommission für das Referendum, darunter der Präsident oder der Vizepräsident, anwesend sein.

Als Vizepräsident waltet der älteste Stimmenzähler; dieser unterstützt den Präsidenten in der Ausübung seiner Funktionen und vertritt ihn im Falle zeitweiliger Abwesenheit oder Verhinderung.

Art. 16

Die Wahlzettel für das Referendum müssen den vom Regionalausschuss vorbereiteten Mustern entsprechen, während die Größe je nach Bedarf geändert werden kann.

Die Wahlzettel für die Provinz Bozen müssen doppelsprachig sein.

Auf der Außenseite tragen sie die Aufschrift „Region Trentino-Tiroler Etschland“ und im inneren Teil wird auf den eigens dazu bestimmten Raum die Formel gedruckt oder gestempelt, die zur Abstimmung gelangt; neben oder unter dieser Formel werden in gut sichtbarer Weise die Worte „Ja“ und „Nein“ angebracht, die zur Abgabe der Stimme dienen.

Art. 17

Am Vortage des festgesetzten Wahltages beruft der Bürgermeister die Sektionspräsidenten ein und überreicht einem jeden von ihnen das Paket mit dem Wahlmaterial, wobei er sie gleichzeitig für die Verwahrung desselben verantwortlich macht.

Art. 18¹⁸

Die Wahlkommission für das Referendum tritt eine Stunde vor Beginn der Abstimmung ihr Amt an.

¹⁸ Der Artikel wurde durch den Art. 8 des Regionalgesetzes vom 17. Februar 1966, Nr. 6 ersetzt.

Wenn einer der wirklichen Stimmzähler oder beide nicht anwesend sind, und ihre Ersetzung durch die Ersatzmänner nicht möglich ist, beruft der Vorsitzende an ihrer Stelle abwechselnd den ältesten und den jüngsten unter den im Wahlraum anwesenden Wählern.

Dann werden in der angegebenen Reihenfolge die nachstehenden Amtshandlungen durchgeführt:

- a) es wird die Unversehrtheit des Siegels des Umschlages festgestellt, der den von der Region beigestellten Sprengelstempel enthält;
- b) es werden so viele Stimmzettel mit dem Sprengelstempel versehen, als Wähler im Sprengelwählerverzeichnis eingetragen sind;
- c) die derart beglaubigten Stimmzettel werden in der auf der linken Seite des Vorsitzenden befindlichen Urne verwahrt;
- d) die auf der rechten Seite des Vorsitzenden befindliche leere Urne wird versiegelt, wobei nur die für die Aufnahme der abgegebenen Stimmzettel bestimmte Öffnung frei bleibt.

Während der Amtshandlungen nach diesem Artikel, die in der kürzestmöglichen Zeit durchzuführen sind, darf sich niemand aus dem Wahlraum entfernen.

Der Vorsitzende des Amtes erklärt sodann die Wahl für eröffnet.

Art. 19

Der Präsident ordnet den Zutritt der Wähler zum Wahlsitz so, dass sich die Wahloperationen in größter Ordnung abwickeln und die Geheimhaltung der Stimme jedenfalls gewährleistet ist.

Art. 20

Der Wähler weist sich beim Eintritt in das Wahllokal durch Vorweis eines Erkennungsdokuments oder, mangels eines solchen, durch direkte Bezeugung seitens eines Mitgliedes der Wahlkommission oder eines anderen Wählers der Sektion, welcher der Wahlkommission für das Referendum bekannt ist, aus; anschließend erhält er vom Präsidenten einen Wahlzettel und einen Kopierbleistift und begibt sich zur Stimmabgabe in die Wahlkabine.

Die Wahlkommission für das Referendum lässt den Wähler, der sich weigert, in die Kabine einzutreten, nicht zur Abstimmung zu.

Art. 21¹⁹

Der Wähler, dessen physische Unfähigkeit, allein die Stimmabgabe vorzunehmen, festgestellt wurde, kann ermächtigt werden, von einer Vertrauensperson, die in den Wählerverzeichnissen der gleichen Gemeinde eingetragen ist, in die Wahlkabine begleitet zu werden.

Art. 22

¹⁹ Der Artikel wurde durch den Art. 9 des Regionalgesetzes vom 17. Februar 1966, Nr. 6 geändert.

Die Stimmabgabe erfolgt durch Anbringung eines Zeichens mit dem Kopierbleistift neben dem Worte „Ja“, falls der Vorschlag angenommen wird, oder desselben Zeichens neben dem Worte „Nein“, wenn der Vorschlag nicht angenommen wird.

Art. 23

Nach Abgabe der Stimme faltet der Wähler den Wahlzettel zusammen, tritt aus der Wahlkabine und übergibt Wahlzettel und Kopierstift dem Präsidenten des Wahlsitzes, welcher ersteren in die versiegelte Wahlurne zu seiner Rechten gibt.

Gleichzeitig unterfertigt einer der Stimmenzähler zum Zeichen der festgestellten Identität des Wählers und der erfolgten Ausübung des Wahlrechtes die beiden Ausfertigungen der im Besitz der Wahlkommission befindlichen Wählerverzeichnisse an der eigens hierzu bestimmten Stelle neben dem Namen des Wählers.²⁰

Art. 24

Die Wahloperationen müssen ohne Unterbrechung vor sich gehen. Zu der für den Wahlschluss festgesetzten Stunde lässt der Präsident nur noch die Wähler zur Abstimmung zu, die sich bereits im Wahllokal befinden, worauf er die Abstimmung als beendet erklärt und sofort die Stimmenzählung beginnt.

Art. 25

Nachdem die Mitglieder des Wahlsitzes die Unversehrtheit der Siegel an der Wahlurne, die die Stimmzettel enthält, festgestellt haben, öffnet der Präsident die Wahlurne und beginnt unter Beistand der Stimmenzähler und der Partei- oder Gruppenbeauftragten die Anzählung der Wahlzettel.

Art. 26

Der Präsident verkündet mit lauter Stimme die in jedem Wahlzettel enthaltene Stimmabgabe.

Der Schriftführer und einer der Stimmenzähler notieren, jeder für sich und auf getrennten Zetteln, die zahlenmäßigen Ergebnisse, getrennt nach:

- bejahenden Stimmen,
- verneinenden Stimmen,
- ungültigen Stimmzetteln und
- unausgefüllten Stimmzetteln.

Bei strittigen Stimmabgaben entscheidet der Präsident der Wahlkommission für das Referendum nach Anhörung der Stimmenzähler.

Die Zettel, auf denen das Ergebnis der Abstimmung verzeichnet wird, werden nach Beendigung der Stimmenzählung vom Präsidenten und zwei Stimmenzählern gegengezeichnet.

²⁰ Der Absatz wurde durch den Art. 10 des Regionalgesetzes vom 17. Februar 1966, Nr. 6 geändert.

Art. 27

Die Stimmzettel, die Erkennungszeichen oder Antworten enthalten, die in anderer Form als der vorgeschriebenen oder jedenfalls in einer Weise, dass man den Wähler identifizieren kann, abgefasst wurden, sind ungültig.

In Zweifelsfällen entscheidet der Präsident der Wahlkommission für das Referendum über die Gültigkeit oder Ungültigkeit des Stimmzettels nach Anhörung der Stimmzähler.

Art. 28

Die abgezählten Stimmzettel müssen getrennt nach:

- bejahenden Stimmzetteln,
- verneinenden Stimmzetteln,
- ungültigen Stimmzetteln und
- unausgefüllten Stimmzetteln

zusammengestellt und in Briefumschlägen verschlossen werden.

Auf der Außenseite jedes Umschlages muss die Anzahl und Art der darin enthaltenen Stimmzettel vermerkt werden.

Die Gesamtzahl der abgezählten Stimmzettel, einschließlich der ungültigen und unausgefüllten, muss der Gesamtzahl der Abstimmenden entsprechen, die aus den von Stimmzählern gegengezeichneten Sprengelverzeichnissen hervorgeht, unter Hinzurechnung der in anderen Sektionen eingetragenen Wähler, die ihr Wahlrecht in der betreffenden Sektion ausübten, weil sie Mitglieder der Wahlkommission für das Referendum sind.²¹

Art. 29²²

Art. 30

Über den Verlauf der Abstimmung durch Referendum wird – gleichzeitig mit der Abwicklung der Operationen selbst – ein Protokoll in zweifacher Ausfertigung geführt, das folgende wesentliche Angaben enthält:

- Beginn und Abschluss der Operationen in ihren verschiedenen Entwicklungsstufen (Vorarbeiten, Abstimmung, Stimmenzählung, Verkündung des Ergebnisses);
- Zusammensetzung des Wahlsitzes, einschließlich der Partei- oder Gruppenbeauftragten;
- besondere Vorkommnisse beim Wahlverlauf (Zwischenfälle, Anfechtungen und diesbezügliche von der Wahlkommission für das Referendum getroffene Entscheidungen).

Das Protokoll wird vom Schriftführer unterfertigt und auf jedem Blatt vom Präsidenten und allen Mitgliedern des Wahlsitzes gegengezeichnet.

Art. 31

²¹ Der Absatz wurde durch den Art. 11 des Regionalgesetzes vom 17. Februar 1966, Nr. 6 geändert.

²² Der Artikel wurde durch den Art. 12 des Regionalgesetzes vom 17. Februar 1966, Nr. 6 aufgehoben.

Für die Gültigkeit des Referendums ist die Beteiligung der Mehrheit der Wähler der Gemeinde oder der betroffenen Gemeinden erforderlich, unbeschadet der Bestimmungen des zweiten Absatzes des Art. 2 gegenständlichen Gesetzes über die Beschränkung des Referendums.²³

Bei Errichtung einer Fraktion als selbständige Gemeinde oder Abtrennung einer Fraktion von einer Gemeinde mit Angliederung an eine andere, angrenzende Gemeinde ist für die Gültigkeit des Referendums die Beteiligung der Mehrheit der Wähler jener Fraktion ausreichend, die beantragt hat, als selbständige Gemeinde errichtet zu werden bzw. der Wähler des Gebietes, das an eine andere Gemeinde angegliedert werden möchte.²⁴

In den Gemeinden mit mehreren Wahlsektionen wird der erste Umschlag dem Präsidenten der ersten Sektion übergeben, der die Weiterleitung an das Präsidium des Regionalausschusses, gemeinsam mit den Umschlägen aller anderen Wahlsektionen der Gemeinde, besorgt.

Das Wahlergebnis in der Sektion wird vom Präsidenten verkündet und das Gesamtergebnis, falls mehrere Sektionen bestehen, vom Präsidenten der ersten Sektion. Das Ergebnis wird dann dem Bürgermeister der Gemeinde mitgeteilt, der es an der Gemeindetafel veröffentlicht.

Art. 31-bis²⁵

Für die Gültigkeit der Volksabstimmung ist in jeder betroffenen Gemeinde die Beteiligung von mindestens 40 Prozent der Wahlberechtigten erforderlich, wobei die im Verzeichnis der im Ausland ansässigen italienischen Staatsbürger eingetragenen Personen nicht mit eingerechnet werden, unbeschadet der im Abs. 3 des Art. 2 des vorliegenden Gesetzes enthaltenen Bestimmungen über die Beschränkungen der Volksbefragung.²⁶

Das Ergebnis des Referendums gilt als ablehnend, wenn der Vorschlag, über den abgestimmt wird, nicht wenigstens 50 vom Hundert der gültig abgegebenen Ja-Stimmen erhält.

Wenn über mehrere Vorschläge abgestimmt wird, gilt das Ergebnis des Referendums für den Vorschlag oder für die Vorschläge als ablehnend, die den im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Hundertsatz gültiger Ja-Stimmen nicht erreichen.

Art. 32²⁷

Innerhalb von dreißig Tagen nach der Abwicklung der Abstimmung durch Volksbefragung übermittelt der Regionalausschuss dem Regionalrat:

- wenn der Ausgang der Abstimmung in seiner Gesamtheit die Zustimmung zu dem nach Art. 1 dieses Gesetzes eingereichten Antrag erbracht hat, den entsprechenden Gesetzentwurf;

²³ Der Absatz wurde durch den Art. 13 des Regionalgesetzes vom 17. Februar 1966, Nr. 6 und durch den Art. 3 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 1978, Nr. 5 ersetzt.

²⁴ Der Absatz wurde durch den Art. 13 des Regionalgesetzes vom 17. Februar 1966, Nr. 6 und durch den Art. 3 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 1978, Nr. 5 ersetzt.

²⁵ Der Artikel wurde durch den Art. 14 des Regionalgesetzes vom 17. Februar 1966, Nr. 6 eingeführt.

²⁶ Der Absatz wurde durch den Art. 26 Abs. 1 Buchst. b) des Regionalgesetzes vom 9. Dezember 2014, Nr. 11 ersetzt.

²⁷ Der Artikel wurde durch den Art. 4 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 1978, Nr. 5 ersetzt.

- wenn der Ausgang der Abstimmung in seiner Gesamtheit die Zustimmung zu dem nach Art. 1 dieses Gesetzes eingereichten Antrag nicht erbracht hat, einen Beschlussvorschlag zur Rückverweisung des Antrages.

Art. 33²⁸

Die Ausgaben zur Abwicklung des Referendums sind zwischen der Region und den betroffenen Gemeinden entsprechend den mit Art. 58 des Regionalgesetzes Nr. 28 vom 19. September 1963 vorgesehenen Modalitäten aufzuteilen.

[SCHLUSSBESTIMMUNG]²⁹

Art. 34

Bei den Abstimmungen durch Referendum werden die für die Regionalwahlen gültigen Wahlstempel verwendet.

(...)³⁰

Art. 35

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht und tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung in Kraft.

²⁸ Der Artikel wurde durch den Art. 15 des Regionalgesetzes vom 17. Februar 1966, Nr. 6 und durch den Art. 5 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 1978, Nr. 5 ersetzt.

²⁹ Die Überschrift wurde durch den Art. 16 des Regionalgesetzes vom 17. Februar 1966, Nr. 6 aufgehoben.

³⁰ Der Absatz wurde durch den Art. 17 des Regionalgesetzes vom 17. Februar 1966, Nr. 6 aufgehoben.
